



STÉPHANE GERBER

# AIJ: PAS DE CONGRÈS DE BIENNE

Les membres de l'AIJ ne sont pas chauds à l'idée de faire une place à Bienne lors de leurs séances interactives. >>> PAGE 2

# LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

JR 2500 BIENNE

Appartements PPE à St-Blaise disponibles à fin 2010

contact: www.leclodstore.ch

Jeudi 5 novembre 2009 • N° 258 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

## BIENNE

### Efforts récompensés



OLIVIER GRESSET

Les filles du cadre national de gymnastique rythmique font partie du programme Sport-culture-études. Un programme flexible qui leur a permis de se hisser au 12e rang mondial de leur discipline. >>> PAGE 3

## PATINAGE ARTISTIQUE

### Un travail de maturité sortant de l'ordinaire

Léa Aegerter est sortie des sentiers battus. La patineuse d'Orvin a décidé de proposer à ses professeurs du Gymnase du Lac un travail de fin d'études pour le moins original: la mise sur pied, en compagnie du CP Bienne, d'un gala. >>> PAGE 18



ARCHIVES REINE VILLARS

## RECONVILIER

### Comédie musicale sur un registre discordant

L'Ecole de schwyzoise de Reconvilier n'a plus la cote au sein de l'ASMP section Neuchâtel, Jura, Jura bernois. Un différend qui n'entachera pas la 7e édition des «12 Heures de musique folklorique» samedi 14 novembre. >>> PAGE 8

## MOUTIER

### Totalement décalés, mais tellement beaux

Un bûcheron photographié dans un magasin de fleurs et une fleuriste croquée dans les escaliers d'une banque: le Neuchâtelois Guillaume Perret présente le fruit de ses rencontres décalées avec 28 Prévôtos. >>> PAGE 10



LUD

# La motivation: moteur de l'avenir économique



PODIUM Kent Ruhnke (à gauche) et Sonja A. Buholzer (à droite) ont répondu aux questions d'Isabelle Graber et Catherine Duttweller.

(OLIVIER GRESSET)

OLIVIER GRESSET

**BIENNE** Le Rendez-vous économique a attiré 250 personnes hier soir dans les locaux du Pavillon. Les invités ont largement souligné l'importance de la motivation des employés et de la remise en question du management traditionnel. >>> PAGE 4

## Edito



PHILIPPE OUDOT  
poudot@journaldujura.ch

### Le temps des désillusions

L'élection de Barack Obama à la Maison-Blanche, le 4 novembre 2008, avait suscité un fol espoir aux Etats-Unis, mais aussi dans le monde. Normal, après les huit ans d'obscurantisme vécus sous l'ère de George W. Bush! Pourtant, une année plus tard, son bilan est plutôt maigre, même s'il faut faire preuve d'indulgence, eu égard à la débauche d'énergie qu'il a dû déployer pour faire face à la crise économique et financière. Avec un succès plutôt mitigé: si, dans les milieux boursiers, la parenthèse de 2008 n'est plus qu'un mauvais souvenir et si les traders de Wall Street se partagent à nouveau des milliards de bonus, le chômage et la pauvreté continuent de progresser dans le pays le plus riche du monde. Quant à la réforme de la santé, dont il a fait la pierre angulaire de sa politique intérieure, la partie est encore loin d'être gagnée, même si Barack Obama a mis tout son poids dans la bataille. A l'évidence et malgré toute sa bonne volonté, l'homme le plus puissant de la planète se heurte à un appareil institutionnel extrêmement lourd, mais aussi au conservatisme quasi atavique

d'une bonne partie de ses concitoyens. En politique extérieure, le locataire de la Maison-Blanche n'est pas beaucoup plus heureux. Il avait pourtant affiché de solides ambitions, que ce soit dans le dossier du Proche-Orient, les relations avec l'Iran, le conflit irakien ou l'Afghanistan. A cet égard, le simulacre d'élection de Hamid Karzaï sur fond de fraudes massives constitue un douloureux échec de la politique US dans ce pays. Et ce n'est pas la guerre civile larvée qui gangrène son voisin pakistanais – doté de l'arme nucléaire – qui doit le rassurer. Mais c'est peut-être dans le dossier israélo-palestinien que le président US a le plus déçu. En juin, lors de son discours du Caire, il avait tendu la main au monde musulman et affirmé que les Etats-Unis n'acceptaient pas la légitimité de la poursuite des implantations israéliennes en Cisjordanie. Difficile donc de comprendre pourquoi il relâche la pression, appelant simplement Netanyahu à limiter les colonies et non plus à les geler. Décidément, le lobby juif aux Etats-Unis a vraiment le bras long.

## ÉCOLE

### Un ouvrage qui relance le débat



COLLECTIONS MEMOIRES D'ICI

Mémoires d'Ici a présenté hier l'ouvrage «Ils ont voulu changer l'école. Histoire des pédagogies actives dans le Jura, 1950-1970», fruit d'une mise en valeur d'un important fonds d'archives. Son héros: Edgar Sauvain, instituteur à Cormoret et à Bienne, et surtout adepte enthousiaste de l'Ecole nouvelle. >>> PAGE 9



SOMMAIRE ■ Mortuaires 11 ■ Cinés et agenda 13 ■ Forum 14 ■ Feuilleton 19 ■ Voix romande 20 ■ Télévision 23

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redaction@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



## SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

**De retour...**  
Nos deux opérés ne vont pas trop mal, ils se remettent à la maison. Bon rétablissement à Renée Lebet et à Emilie. A bientôt, c'est-à-dire à mardi. **Ch.**

## SOCIÉTÉ NEUCHÂTELLOISE

Chers amis Neuchâtelois,  
Quand cet article paraîtra, nous serons à la veille de notre soirée triplex + raclette. Je vous rappelle que la salle du restaurant Romand sera ouverte dès 18h30. Notre fête de Noël est fixée au mardi 17 décembre (assemblée et repas de Noël). Les détails vous seront communiqués ultérieurement. Je me réjouis de vous revoir. **Jac**

## SEELANDERS SKATER

**Programme**  
La saison finie, les patins rangés, les fêtes approchant, deux soirées sont organisées dans le but de raviver vos estomacs: moules, le 11 novembre et tartare, le 25 novembre. Veuillez réserver au plus vite chez Nelly au 079 251 20 05.  
**Assemblée générale**  
L'Assemblée générale annuelle se tiendra le samedi 28 novembre au restaurant Romand. A noter encore que la présence de chacun est obligatoire et que l'ordre du jour vous parviendra en temps utile. **Nico**

## LA CHORALE DE BIENNE

Bonjour,  
A la parution de cet article, nous nous trouverons dans la dernière ligne droite avant notre concert qui se déroulera dimanche 8 novembre 2009 à 17h à la salle Farel au quai-du-Haut à Bienne. Nous attendons toujours de nouvelles recrues, alors si le cœur vous en dit, vous pouvez dès à présent vous rejoindre pour vivre une sympathique aventure. Nous nous réunissons tous les mardis de 20h à 22h pour répéter. Vous aurez ainsi le plaisir de découvrir la grande variété de chants que possède la Chorale. Nous vous attendons dans la salle du home «le Cristal», chemin de Cerlier 40a à Bienne. Amicalement, **Nicolas**

## CERCLE ROMAND

Biscous mesdames, bonjour les amis, Rebelle; cela ne ce dit pas au jass. Et pourtant!  
Rebelle car il me faut à nouveau vous rappeler que Joseyane attend vos appels téléphoniques au 032 342 51 14 pour enregistrer votre inscription à notre match aux cartes de vendredi 13 novembre 2009. Comme déjà annoncé, vous pouvez aussi le faire en envoyant le bulletin d'inscription paru dans le Petit Rose du mois de septembre. Peu importe comment, mais faites-le. Il vous reste jusqu'au mardi 10 novembre pour vous inscrire. N'hésitez plus, venez passer une agréable soirée entre amis. La planche de jeu, toujours richement fournie, vaut que l'on se donne la peine de participer à ces joutes. Chacun repartira avec un prix. Digne récompense de l'effort qu'il aura fourni. Du lapin aux saucisses de saoulers, en passant par le vin et toutes sortes d'objets inattendus. Venez, venez, nous vous attendons nombreux. Il me faut cependant aussi rappeler que ces affrontements féroces dignes des combats contre les lions d'un certain Jules, sont strictement réservés aux membres du Cercle. Je vous le dis, je fendrai les cœurs! (Marius dixit) Ah, où est-elle, l'époque, où les troubles? Souvenirs, souvenirs n'est-ce pas mes bichettes?  
Chers parents, pensez à inscrire aussi vos enfants jusqu'au 27 novembre, pour la visite du Vénéral grand bambin avec sa cape rouge, son âne et ses cadeaux. En effet, Saint-Nicolas nous rendra visite le 4 décembre 2009. Même numéro de téléphone.  
Avec mes amitiés, le scribe **J.C. Moutlet**

## RESEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAOVIORS, R.E.R.S.

Prochaine et dernière réunion de l'année: le 25 novembre à 20h, rue Haute 1, 1<sup>er</sup> étage. Avec grand plaisir et en compagnie de Mme Finazzi, contesse, nous partagerons une dernière rencontre pour 2009. Venez pour la première fois sans autre formalité et pour les membres invités volontiers vos proches!  
A bientôt, **Danielle**

## FC ORVIN

**Buvette**  
Au menu du jeudi 5 novembre 2009 Jollof. Il s'agit d'une spécialité libérienne et non libanaise (désolé pour cette erreur). Venez nombreux.  
Et au menu du jeudi 12 novembre 2009, c'est une spécialité hongroise qui vous sera servie qui se nomme «Gulyas hus» (une sorte de goulache).  
Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Bekka Frutig au numéro de téléphone 032 358 19 42 ou 079 201 55 32. **giggs**

## CLUB DE SCRABBLE

La passion de former des mots Venez librement jouer au scrabble. Nous jouons en petit groupe tous les jeudis de 14h à environ 16h30 au restaurant Romand à Bienne. A bientôt. **jf**

## SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Ami(e)s samaritains bonjour,  
**Conférence médicale**  
Notre conférence médicale aura lieu le mardi 10 novembre à 19h30 dans notre salle de cours, école professionnelle, Biene, salle 114.  
Un médecin homéopathe de la place biernoise nous parlera de l'homéopathie familiale. Une conférence qui s'annonce déjà très intéressante. Le rendez-vous est donc donné pour la semaine prochaine le 10 novembre.  
Voilà, s'en est tout pour ce jeudi, je vous souhaite une excellente fin de semaine et un très beau week-end. **Stephan Guggisberg**

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

**Sortie du 60e (suite)**  
Nous étions attendus au Musée de Sherlock Holmes et à, l'ancien policier nous nous a fait partager sa passion pour Conan Doyle en nous racontant sa vie, son œuvre et comment cela se faisait. Il y avait un musée dédié au romancier à Lucerne. Nous avons aussi profité d'une exposition temporaire avec une reconstitution d'un lieu de crime et nous avions à disposition tous les éléments pour rechercher le coupable. C'était super intéressant. Enfin départ pour Vuissens. Nous avons été accueillis par un apéro et les acteurs ont commencé leur spectacle «Fatal emploi». Durant tout le repas nous avons été tenus en haleine par le déroulement du spectacle et nous étions tous très attentifs de peur de rater un indice. Les spéculations allaient bon train, les acteurs de vrais pros nous ont fait passer une soirée pleine de suspens mais nous n'avons pas oublié d'apprécier le succulent repas qui nous était servi. Bravo à toute l'équipe aussi bien acteurs, qu'à l'équipe de cuisine, la soirée a passé bien trop vite!  
**Petits pots de la journée**  
- Si vous désirez perdre 7 kg sans vous en rendre compte, demandez la recette à Jacquot, il a un truc infailliable.  
- Si vous aimez faire des économies sur les entrées des musées... demandez à Nathalie, elle connaît toutes les astuces proposées par une certaine Banque: bravo et merci Nath.  
- Saviez-vous que dans notre société nous avions un professeur Földingue? Non, non ce n'est pas parce qu'il est un peu «ravagé» cela tient à sa chevelure!  
- Lucien est content, il a trouvé quelqu'un qui est encore plus prudent que lui au volant! C'est qu'il Chut!...  
Un tout grand merci à notre comité pour avoir si bien préparé cette journée. Tout était parfait du début à la fin. Vous avez fait fort et tous les membres vous en sont reconnaissants. Encore mille fois: merci. Bonne semaine. **Jo la Terreur**

## SOF ET SOT ROMANDS

**Palmars/Chcroumards**  
Rendez-vous dimanche à partir de 11h30-12h30. Les organisateurs se réunissent d'avance de votre présence.  
**Entraînements PAC**  
Ils ont repris cette semaine et se déroulent tous les lundis de 18h30 à 20h30 au stade de Courm. (code: 205657E). Encore 3 entraînements jusqu'au championnat suisse de groupes! Entraînement «Morgarten» à 50m.  
A. Fieg, K. Herzig, D. Hügli, J. Jullerlat, D. Kaller, M. Lalli, G. Lietti et B. Zosso font partie du groupe qui ira à Morgarten cette année. Deux entraînements au pistolet d'ordonnance sont planifiés avec les tireurs de la Stad. Ils auront lieu au stand de la police les samedis 7 et 14 novembre de 10h (début des tirs) à 11h. Merci de venir à 9h45 afin de permettre une organisation optimale des passes d'entraînement. S'il devait y avoir un peu d'attente, sachez que le restaurant est encore ouvert...  
**Bon rétablissement!**  
Roger Richard vient d'avoir un accident et se trouve actuellement à l'hôpital régional de Biene-Beaumont. Nous lui souhaitons un prompt et complet rétablissement. **BZ**

## SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

**100e championnat Suisse collection**  
Du 4 au 6 décembre prochain à Yverdon à la salle de La Marive. Organisation, le Pinson du Nord.  
**Prochaines expositions en Romandie**  
Du 6 au 8 novembre au vieux Stand de tit de Blonay. Du 13 au novembre à Granges-Paccot par la société du Bec Crochus, à Nodry par la Colombe et à La Chaux-de-Fonds par l'Arcaud Bleu.  
**Souper de Noël à la cabane d'Aegerten**  
Le 23 novembre dès 17 heures. Une fondue au fromage sera proposée pour le repas. Veuillez annoncer votre participation en appelant Hugo jusqu'au 20 novembre au n°suivant: 079 611 16 79.  
Bonne fin de semaine à bientôt. **Votre serviteur**

## SKI-CLUB ROMAND

**Entraînement sur neige**  
L'entraînement qui devait se dérouler la semaine dernière au Titlis n'a malheureusement pas pu avoir lieu par manque de neige. Ainsi, comme annoncé dans le programme, le prochain est prévu pour ce samedi 7 octobre. Les personnes intéressées à y participer peuvent en tout temps prendre contact avec CAM pour de plus amples informations. **Victoria**

## HARMONIE ORVIN

**Répétitions**  
Ce vendredi 6 novembre, à 20h, à la Cantine Sous-les-Roches. C'est la toute dernière qui sonne avant le concert, de 10h30 à 100% requise.  
Le vendredi suivant 13 novembre: on donne congé à tous ces braves musiciens, après l'effort... le reconfort.  
**Grande soirée alsacienne en Harmonie**  
Notre concert du samedi 7 novembre sera une première, avec grande soirée alsacienne.  
Dès 18h, ouverture de la fête avec un apéritif alsacien, puis concert de nos jeunes musiciens 18h30. Première partie du concert de l'Harmonie d'Orvin à 19h, puis ambiance alsacienne avec l'Orchestre Les Joyeux Lurons de Lauterbourg, 17 musiciens, qui vont chauffer notre cantine. Repas typique alsacien, choucroute et compagnie au menu. Deuxième partie de notre concert dès 20h15 puis super ambiance et bal avec nos amis alsaciens. Une soirée à ne manquer sous aucun prétexte.  
**Reservations pour le souper alsacien**  
Chez le président Patric Devaux au 079 557 12 37 ou 032 358 21 60.  
**Assemblée générale extraordinaire**  
Les membres de la société sont d'ores et déjà priés de réserver la date du vendredi 20 novembre pour une assemblée générale extraordinaire. Heure précise et lieux vous seront communiqués par invitation personnelle.  
Les thèmes brûlants à traiter seront la direction, les nouvelles options pour notre Harmonie, mettre à plat toutes les questions actuellement ouvertes, choix du soir de répétition, dates des concerts, choix de musique, projets d'avenir pour la fanfare, Jeunes musiciens, etc. L'esprit constructif et positif de chacun est nécessaire à faire avancer notre vaillante fanfare.  
**Zum Geburtstag Vli Güli!**  
Joyeux anniversaire et tous nos bons vœux à notre trombone Fritz Holdmann, qui a fêté ses 56 ans le samedi 31 octobre. Et merci à Fritz pour le verre de l'amitié bu avec délectation vendredi soir 4 novembre.  
**Bon rétablissement...**  
à notre trompettiste Jean-Claude Devaux, dit Zorro, qui souffre de maux de dos et au bassin et qui malgré tout est présent à nos répétitions. Bon rétablissement.  
**Recrutement des jeunes musiciens**  
Une présentation a eu lieu vendredi passé à l'école primaire d'Orvin. Johnny et son équipe ont fait démonstration des divers instruments disponibles et des possibilités d'apprendre à jouer dans le groupe des Jeunes de l'Harmonie. Johnny Vicenzi et le président Patric Devaux sont à disposition pour toutes questions à ce sujet.  
**La parole de la semaine**  
Qui tente sa chance et fait preuve de persévérance obtient sa récompense. Qui pleure sous la malchance et ne retrouve pas ses manches vivote dans le silence. (citation de D. Desbians).

## MOVUEMENT DES AÎNÉS

**Internet**  
www.mda.be-on-line.ch  
Dates à réserver: 21 janvier 2010, sauvegarde au mar; 27 février 2010, assemblée générale; 27 juin 2010, 3 juillet 2010, semaine de détente MDA.  
**Stamm MDA**  
Vendredi 30 octobre à 12h pour manger ensemble et à 14h pour visionner un film, «Une magnifique planète». Inscriptions: Gilbert Beiner au 032 325 18 14 afin de réserver la table.  
**Midi rencontre**  
Jeudi 12 novembre au restaurant de la Truite à Péry. Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.  
Prochaines dates: 10 décembre 2009 au restaurant de la Cour à Sonceboz repas de fête. Prix: 25 fr. animation.  
**Club de la découverte**  
Jeudi 19 novembre, les responsables vous proposent la dernière sortie de l'année. Rendez-vous à 11h devant l'Hôtel de la Cité aux Reussilles. Inscriptions: Gilbert Beiner au 032 32518 14.  
**Bocals**  
Prochaine rencontre, 9 novembre. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au Bocciodrome de Gorgémont. Venez avec nous pour passer un bon moment, venez renforcer le club, nous serons heureux de vous accueillir. Renseignements: Mme May Wüthrich au 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.  
**Contesses**  
«A pas contés» a lieu à la Maison Farel, quai-du-Haut 12 à Bienne. Pour partager un instant, un temps de contes en famille, en société ou entre amis, le groupe «A pas contés» du MDA de Biene, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: Marie-Thérèse Brégnati - 031 371 57 04.

## STE JURASSIENNE D'ÉMULATION

**Samedi 31 octobre**  
Merci à Eveline d'avoir organisé la soirée bouychouyé à Gaicht. Je n'y participais pas mais je pense qu'elle s'est déroulée dans la bonne humeur.  
**Samedi 5 décembre**  
Cédric vous propose une visite de la chapelle de la Cour le samedi 5 décembre le matin. La visite dure environ 1h30. Une circulaire vous sera envoyée prochainement. Meilleures salutations. **Chantal**

## CROSS-CLUB NIDAU

**Festivités du 30e**  
L'année 2010 coïncidera avec le 30e anniversaire du club. Pour cette occasion, votre comité a mis sur pied une soirée surprise qui aura lieu samedi 23 janvier prochain. L'invitation vous parviendra ces prochains jours. Pour des questions d'organisation et de réservation, nous vous demandons de remplir rapidement le bulletin d'inscription et de le retourner impérativement jusqu'au 12 décembre.  
**La Populaire**  
Avant dernière manche du championnat interne, cette course de côte se déroulera dimanche 8 novembre entre Courtetelle et la ferme-auberge Les Fouchies. Les départs: marche (6.6km) à 10h, nordic-walking (6.6km) à 10h30, juniors et dames (8.6km) à 10h55, hommes (8.6km) à 11h05. La dénivelation pour tous est de 469m.  
**Lumière, s.v.p.**  
Pour vous éviter une rencontre fortuite avec un arbre ou tout autre obstacle inattendu, munissez-vous chaque mardi soir d'un éclairage adéquat qui rendra l'entraînement d'autant plus agréable. Il en va de votre sécurité... et de votre intégrité!  
**Week-end ski 2010**  
Inscrivez-vous sans tarder auprès de Pierre-André pour la sortie le 12-13/Chandolin qui aura lieu du 12-13 novembre.  
**Agenda**  
21.11: soirée fondue aux Prés-d'Orvin; 28.11: courses des Pavées (dames 6km, hommes 7.5km); 8.12: souper de St-Nicolas. **Pierlou**

## CHEUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Si vous souhaitez participer à la grande cantate qui sera présentée en 2010 à l'occasion du 150e anniversaire de l'Union des Chanteurs Jurassiens (UCJ), venez nous rejoindre pour les répétitions, tous les jeudis de 20h15 à 22h dans la salle paroissiale du centre communal de et à Péry.  
Nous adressons nos meilleurs vœux à Jean-Marie qui a fêté son anniversaire le 4 novembre.  
Nous souhaitons au chœur d'hommes La Chorale de Biene, plein succès lors de son concert annuel qui sera donné dimanche prochain, le 8 novembre à 17h à la salle Farel de Biene. **Pierre**

## LA LYRE

Déjà...  
... les éclairages se sont éteints, la musique s'est tu, la fête est finie. Ce fut une soirée à apprécier en nous le montrant par de vifs applaudissements. Le chœur d'hommes de Corcelle près de Payerne prenait la relève et nous enchantait avec un programme varié à souhait. Celui-ci était présenté de façon humoristique par un Daniel Brélat du club orvin. Par leur dynamisme, leur plaisir de chanter, ces messieurs ont conquis l'auditoire qui leur a fait une ovation formidable. Bravo à leur directeur qui a mené ce petit monde avec maestria. Merci aux choristes pour cette belle surprise, au plaisir de vous revoir bientôt, fin janvier à votre concert. Qui sait? Une nuit où il va pleuvoir tout ce que vous venez écouter, nous soutenir et nous encourager. A vous Lyriennes et Lyriens merci pour votre engagement, votre travail afin de faire de ce concert une réussite. Merci aussi aux jeunes gens qui étaient au service, à tous ceux et celles qui nous ont épaulé d'une manière ou d'une autre. Merci du fond du cœur à l'am! Raymond sans qui, l'intendance irait à vau-l'eau. Et est toujours là, prêt à rendre service. N'oubliez pas notre sponsor principal, Jacques Biasca qui, depuis bien des années nous soutient et nous encourage. A vous, bravo et à l'année prochaine. **Milly**

## VOLLEYBOYS BIENNE

**Vendredi 30.10.09 = 3 victoires pour VB M16C**  
Volleyboys Biene H-VBC La Suze B: 3-0. No match de nos jeunes, bravo et félicitations.  
H1: Volleyboys-VBC Eublains II = 3-0 Très bon match de nos hommes (voir commentaires dans votre journal préféré), bravo et félicitations.  
D2: VFM-VB = 1-3 Très bon match de nos dames, beau match de volley. Bravo et félicitations pour cette 2e victoire.  
**Vendredi 6.11.09 au Nouveau Gymnase = des victoires**  
D2 à 20h30: VB-VBC Nidau  
Vendredi 6.11.09 nos jeunes sont en déplacement à Tramelan A 19h, salle de la Marelle, VBC Tramelan mixte-VBH «M16C»  
**Samedi 7.11.09 au Nouveau Gymnase**  
H1 à 18h, salle 4: Volleyboys Biene-Littoral VBC.  
Amis et fans de VB, allez encourager nos dames pour ce derby vendredi soir et samedi à 18h, nos hommes. **VER**

## FSG BIENNE-ROMANDE

**Section féminine Seniors**  
Ce soir, la gym débutera à 18h30.  
**Soirée**  
C'est ce soir que vous devez apporter vos réservations pour la soirée.  
**Assemblée**  
Vous avez encore jusqu'au 13 novembre pour vous inscrire au souper qui suivra l'assemblée de section du 20 novembre prochain. **Marilyse**

## L'AUDACIEUSE

**Vétérans musiciens de la FJM**  
Il appartenait à la fanfare municipale de Courtetelle d'organiser les assises annuelles de l'Amicale des vétérans musiciens de la Fédération jurassienne de musique. Après trois périodes de fonction, notre bassiste Carmelo Curti, a été élevé au titre de membre d'honneur. De plus notre membre fondateur et membre d'honneur Jean Gertsch s'est vu remettre un petit cadeau ses nombreuses années de musique.  
**Mea culpa**  
A l'occasion du 34e concours suisse des Brass Band, la société «Oberaargauer Brass Band» renforcé par notre membre «Juju», ne concourus pas en division supérieure comme mentionné dans nos «superbes soirées» où la bonne humeur et division excellent! Milles excuses. Pour ceux que cela intéresse les Brass Band d'excellence interviendront dès 8h30 le dimanche 29 novembre à «Auditorium Strasinsk» avec la pièce imposée «Sketches from nowhere» de Thomas Moss. Malheureusement les musiciens de l'Audacieuse ne pourront pas aller encourager leur camarade, retenu par un concert ce dimanche-là, à l'occasion de la fête «Sungitsträfi» de Boujean.  
**Félicitations et bravo**  
A nos amis de la «Flarmonica La Concordia» ainsi qu'à son dynamique président, Rémy Huguélet, qui ont pris la charge, au combien importante, d'organiser la prochaine assemblée générale de la Fédération jurassienne de musique l'année prochaine.  
**Bon rétablissement**  
C'est ce que souhaite toute l'équipe des musiciens de l'Audacieuse au «Marcel Cayre» qui se remet difficilement de son opération de son pied cassé, et qui a de nouveau subi des contrôles.  
**Fête de fin d'année**  
Suite à plusieurs interrogations, je vous rappelle que notre fête de fin d'année aura lieu le samedi 19 décembre 2009 au «Grotto».

## AMICALE ROMANDE NIDAU

**Stamm**  
Par ce temps d'automne bien venteux, où les jours raccourcissent sérieusement, où l'humidité commence à se faire sentir, je vous propose de retrouver ce soir, au Puccini, à partir de 16h pour notre Stamm mensuel afin de partager un grand moment de chaleur amicale.  
**Assemblée générale - Lots pour la tombola**  
Comme déjà annoncé sous cette même rubrique, notre assemblée générale est pour ainsi dire - là. Comme vous avez pu le lire dans notre invitation, l'assemblée sera suivie d'une soirée récréative avec musique. Afin de nous permettre de vous offrir cette soirée à moindre frais, le comité en corpore organise une tombola et vous est très reconnaissant d'y participer en apportant un ou deux lots (selon vos moyens) à Anne-Marie Sunier jusqu'à lundi prochain 9 novembre (dernier délai)? Merci de faire connaître ce que vous désirez manger lors du repas à Odette Lupatini jusqu'à mercredi prochain 11 novembre.  
**Site Internet de la Voix romande**  
Le site Internet de la Voix romande est en train d'être remanié de fond en comble, notre prochaine manifestation y figure déjà, le tout agrémenté d'une jolie photo du comité.  
Merci et cordiales salutations. **Suze**

## FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

**Championnat**  
Le 1er tour du championnat 2009/2010 est terminé. Le FC LNL avait 15 équipes engagées, à savoir (avec positions intermédiaires).  
Une en 3e ligue, classe II, 1re place/sur 12, dans le groupe 5. - Une en 4e ligue, 6e place/12, dans le groupe 5. - Une en junior B2, 1re place/10 dans le groupe 5 (voir ci-dessous). - Une en juniors C promotion, 8e/12, maintien assuré. - 3 en juniors D, Da 1er degré, 8e/11, Db et Dc (des filles) 3e degré, respectivement 3e/9 et 9e/9. - 3 en juniors E et 3 en juniors F qui ont toutes disputé des bons tournois. - Une équipe féminine en 3e ligue, classe II, 6e/6. - Une équipe seniors, AUF groupe 1, 8e/10. - Juniors B - FC LNL - FC Courchapoix 6 - 1. Comme une modeste équipe du groupe, nos juniors B n'ont pas tremblé, au contraire. Libérés de toute pression, ils n'auraient aucun problème à finir en beauté leur championnat. Bravo à tous les joueurs et aux entraîneurs pour cette promotion méritée. Contingent: Vincent Menetrey, Yanick Lopes, Mike Meyer, Julien Lebet, Laurent Meier, Luc Muller, Yoli Willemin, Arnaud Klopfenstein, Samuel Dubois, Sacha Zimmermann, Alexandre Olivier, Jonathan Pereira, Maurice Scholer, Samuel Braz Gravitto, Emile Besso, Jonas Wepler Entraîneurs: Roland Galletti, Cosimo Arigliano et Michel Lebet. **Olaf**

## FC AZZURRI

**Bel exploit**  
Nos JB ont obtenu, samedi un match nul (1-1) contre leur dauphin au classement (le FC Courtetelle), le droit de participer au printemps prochain au groupe «promotion» de cette catégorie! Bel exploit pour la bande à Rocco Terzini! Bravo les pars, bien joué!  
**Assemblée générale**  
C'est devenu une soixantaine de membres que s'est déroulée jeudi passé la 5ème assemblée financière du FC Azzurri.  
D'après les comptes de Mme Lia, le club se porte bien pour l'instant, mais nous savons aussi que votre aide est très importante pour que l'avenir reste encore et toujours rose...  
**Résultats**  
JB, égalité, 1 - 1  
**Dates à retenir**  
**Fête de Noël du club**  
Samedi 12.12, à 18h30 à la salle du Sahligut. - Vendredi 13.11: tournoi de briscolle à la buvette, inscriptions auprès de Giusi.  
Samedi 21.11: soirée fondue  
Samedi 5.12: soirée polenta e spezzatino  
Samedi 16.01: soirée moules à discrétion.  
On vous attend avec plaisir pour de «superbes soirées» où la bonne humeur est mise! Inscriptions à la buvette (Giusi 078 707 83 77 / Franco 079 290 09 53).  
Bonne semaine à tous!  
A presto! **V&M**

## SOCIÉTÉ CYNOLOGIQUE

**Triste nouvelle**  
Pierre et Anne-Marie Bernat ont dû endormir leur chienne Cory, dans sa 15e année. Nos compatriotes au chaire en train de la faire passer.  
**Avec nos champions**  
Concours d'automne KV «Säli» Olten 1er novembre.  
Keller Andrea avec Laika:chA 1/16e 256pts Bon mensien; Fuz Dorothea avec Gwynyt Cayte: chA1 /20e 220 pts.  
**Championnat suisse du Border collie**  
Le Jura Sâli-Olten a organisé le concours annuel du border collie et du berger australien le 1.11.09.  
En classe sanitaire 3: Josiane Bernard avec Bronwen Jelf. 216pts, 11e rang. Félicitation à tous et bonne continuation! **jh**

## L'AMICALE DU VIN

Bonjour à tous  
**Quelque belle soirée**  
C'est avec plaisir que notre présidente a organisé les 13 repas inscrits pour ce Chapitre. Après les discours, nous passons à la nomination du président du Chapitre, Thomas Herter, qui nous avait si bien reçus chez lui au Château Segonzac. Ensuite place à l'intronisation des nouveaux Chevaliers ainsi qu'à nos nominations à des grades supérieurs, le tout accompagné par l'assemblée. Nous buvons l'après dans le foyer et nous passons dans la grande salle pour nous installer à nos tables, où tout le monde admire les décorations faites par notre consœur Esther Codery.  
Notre Grand-Maître en Vin, Georges-Edouard Vacher, nous fait un discours avant la cérémonie du Graal qui est faite par le Président du Chapitre. Nous pouvons commencer à déguster l'excellent repas qui nous est servi. A chaque met, on vin, expliqué par M. Herter, vins de Château Segonzac. Nous avons eu 13 repas intermédiaires artistiques, 6 charmantes demoiselles nous font deux numéros de danse fort appréciés par l'assemblée. La suite la semaine prochaine. Bonne semaine à tous. **Nicolas**

## LES BRANLE-GLOTTES

**Echos de la répété**  
Les feuilles mortes se ramassent à la pelle (on ne la chante pas encore, mais...) et le chauffage de notre salle de répété (qui fonctionne beaucoup mieux que celui de l'ancien) nous fait cuire à petit feu. C'est l'automne, le temps des terrasses n'est plus qu'un souvenir et nous nous sommes remis à «Ave Maria», le temps d'un concert (on se, sue et il va falloir ressortir les éponges...). Blague à part, nous travaillons, nous travaillons.  
**Rappel, rappel**  
Toujours pour le dimanche 22 novembre, date de notre concert apéro (salle Wytenbach), qui sera suivi d'un dîner (non, non, pas celui du film...) pris en commun. N'oubliez pas de vous inscrire jusqu'au 17 au plus tard (079 330 55 85, Riquet, ou 079 511 05 55, Bernise, ou par Mail à bernard.merkelbach@zsm.ch).  
**Bulletin**  
Le petit dernier vient de paraître et il est devenu majeur étant donné que ce numéro-là correspond déjà au 20e. Un grand bravo à toute l'équipe de publication pour tout le beau travail accompli et, aussi, un grand merci à tous nos sponsors sans lesquels rien ne serait possible!  
**Joyeux anniversaire**  
A Patrick (ck), à qui nous souhaitons en chanson un «Happy birthday» pour la «veille de son 60e» et, un grand merci pour l'apéro offert. Bonne semaine à tous. **Jappy**

## Joyeux anniversaire

A Patrick (ck), à qui nous souhaitons en chanson un «Happy birthday» pour la «veille de son 60e» et, un grand merci pour l'apéro offert. Bonne semaine à tous. **Jappy**

## Joyeux anniversaire

A Patrick (ck), à qui nous souhaitons en chanson un «Happy birthday» pour la «veille de son 60e» et, un grand merci pour l'apéro offert. Bonne semaine à tous. **Jappy**

## Joyeux anniversaire

A Patrick (ck), à qui nous souhaitons en chanson un «Happy birthday» pour la «veille de son 60e» et, un grand merci pour l'apéro offert. Bonne semaine à tous. **Jappy**

## Joyeux anniversaire

A Patrick (ck), à qui nous souhaitons en chanson un «Happy birthday» pour la «veille de son 60e» et, un grand merci pour l'apéro offert. Bonne semaine à tous. **Jappy**

## Joyeux anniversaire

A Patrick (ck), à qui nous souhaitons en chanson un «Happy birthday» pour la «veille de son 60e» et, un grand merci pour l'apéro offert. Bonne semaine à tous. **Jappy**

## Joyeux anniversaire

A Patrick (ck), à qui nous souhaitons en chanson un «Happy birthday» pour la «veille de son 60e» et, un grand merci pour l'apéro offert. Bonne semaine à tous. **Jappy**

## Joyeux anniversaire

A Patrick (ck), à qui nous souhaitons en chanson un «Happy birthday» pour la «veille de son 60e» et, un grand merci pour l'apéro offert. Bonne semaine à tous. **Jappy**





PHOTOMONTAGE RESCHLUPP

# LE TRAM CHANGE DE VOIE

Un nouveau tracé pour le tram régional serait à l'étude. Il prévoit de passer par la rue de la Gare. >>> **PAGES 3 ET 25**

## A l'assaut de l'Atlas



Entraînement hier à Montoz pour les candidats au nouveau périple 2010 signé Yves Diacon. Ils se préparent à affronter les sommets marocains. >>> **PAGE 6**

# LE JOURNAL **arc** DU JURA PRESSE

DEPUIS 1863

DU JURA

PRESSE

Jeudi 12 novembre 2009 • N° 264 • CHF 2.50 • [www.journaldujura.ch](http://www.journaldujura.ch)

### FOOTBALL

## Brassage sportif



KEYSTONE

C'est une équipe de Suisse M17 multiculturelle qui affronte la Colombie, cet après-midi, en demi-finales de la Coupe de monde de sa catégorie d'âge. Elle compte pas moins de 13 binationaux. >>> **PAGE 15**

### JUDO

## La crème des judokas éjectée de Macolin

A l'image du Biennois Valentin Rota, les cadres nationaux de judo n'ont désormais plus de salle attirée à Macolin. Les retraits, l'année passée, de Lena Göldi et Sergei Aschwanden ont porté un coup presque fatal au judo suisse. >>> **PAGE 17**



BERNE VILLARS

### DÉPUTÉS FRANCOPHONES

## En balade dans le Jura et en guides à Berne

Les membres de la Députation francophone se proposent d'organiser une escapade d'un jour dans le Jura. Question de bon voisinage. Ils misent aussi sur un apéro à Berne pour présenter le Jura bernois aux députés alémaniques. >>> **PAGE 2**

### SAINT-IMIÉR

## Projet d'extension du Parc technologique

Les travaux d'extension du Parc technologique, à la rue de la Serre, débuteront en avril prochain. Un nouveau bâtiment permettra de regrouper les instituts de recherche du site imérien de la Haute Ecole Arc. >>> **PAGE 8**



ARCHIVES

# Les ados face à leur avenir professionnel



OLIVIER GRESSET

**BIENNE** Le 1er Salon biennois de la formation professionnelle a ouvert ses portes hier. L'occasion pour les futurs apprentis de plonger dans le monde du travail. La crise a toutefois freiné les ardeurs des exposants. >>> **PAGE 3**

### BÉVILARD

## Débat pour la mairie

La politique locale intéresse les citoyens. Hier soir à Bévilard, la salle de l'Union était juste assez grande pour accueillir les quelque 50 personnes venues assister au débat organisé par Le JdJ et qui opposait le maire sortant Paolo Annoni, champion du PLR JB (à droite sur la photo), au vice-maire Jean-Paul Mercerat, représentant du PSJB. Les questions ont fusé à l'endroit des deux candidats qui ne se sont pas fait de cadeaux. C'est le rédacteur en chef du JdJ Stéphane Devaux qui officiait comme animateur. >>> **PAGE 5**



STÉPHANE GERBER

### BIENNE

## DHL Express quitte la ville



Le dépôt de DHL Express fermera ses portes fin février 2010. L'entreprise de transport a proposé aux 20 employés du site biennois une place dans une autre filiale. >>> **PAGE 4**



**SOMMAIRE** ■ Mortuaires 11 ■ Cinés et agenda 12 ■ Forum 14 ■ VR 18 ■ Feuilleton 19 ■ TV 20 ■ Santé 23

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: [redactionjj@journaldujura.ch](mailto:redactionjj@journaldujura.ch) / Abonnement 0844 80 80 00, mail: [abo@journaldujura.ch](mailto:abo@journaldujura.ch) / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



## MOUVEMENT DES AÎNÉS

**Internet**  
www.mda.be.on-line.ch  
**Dates à réserver en 2010**  
21 janvier: saucisse au marc;  
25 février: assemblée générale;  
27 juin au 3 juillet: semaine de détente.  
**Stamm MDA: vendredi 28 novembre**  
A 12h pour manger ensemble et à 14h pour visionner un film. Venez avec nous pour passer un bon moment ensemble.  
Inscription : Gilbert Beiner 032 325 18 14 afin de réserver la table.  
**Midi rencontre: jeudi 12 novembre**  
Au restaurant de la Truite, à Péry.  
Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.  
Prochaine date: 10 décembre, au restaurant de la Couronne, à Sonceboz (repas de fête, 25 fr., animation).  
**Club de la découverte: jeudi 19 novembre**  
Les responsables vous proposent la dernière sortie de l'année. Rendez-vous à 11h, devant l'Hôtel de la Clé aux Reussilles. Inscrits: Gilbert Beiner 032 325 18 14.  
**Boccia**  
Prochaine rencontre: 9 novembre. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14h, au Bocciodrome de Corgémont. Venez avec nous pour passer un bon moment, venez renforcer le groupe, nous serons heureux de vous accueillir.  
Renseignements: Mme May Wüthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.  
**Contes**  
«A pas contés» a lieu à la Maison Farel, quai-du-Haut 12, à Bienne. Pour partager un instant, un temps de contes en famille, en société ou entre amis, le groupe «A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Infos: Marie-Thérèse Breganti, 031 371 57 04.

## CERCLE ROMAND

Bisous mesdames, bonjour les amis, Vous êtes nombreux à vous être inscrits pour le match aux cartes qui se déroulera demain soir, dès 19h30 tirage au sort des équipes; lever de rideau à 20h00. Attention, c'est un vendredi 13, superstition ou pas, je n'ai pas choisi la date! Cela fait néanmoins plaisir de voir que cette partie récréative est toujours très prisée. Elle nous permet ainsi de passer une agréable soirée dans le bon humeur. Exceptionnellement, nous modifierons les règles du jeu! Vous aurez le droit de couper le «bourg», avec le 6... Cela vous permettra d'engranger peut-être quelques points supplémentaires vous offrant ainsi plus de chances d'emporter l'un de nos magnifiques prix. Des laingues tricotées par nos dames au coin du feu pendant les longues et belles soirées d'été (hum), cependant que les messieurs étaient aux foyers nombreux concoctant de succulentes confitures ou autres gourmandises. Utopie, utopie! N'est-ce pas magnifique? Pensez aussi à inscrire les petits chérubins des membres du Cercle, pour la visite du St. Nicolas le 4 décembre, en téléphonnant à Joselyne au 023 342 51 14, ou en retournant le bulletin d'inscription paru dans le Petit Ross de septembre, jusqu'au 27.11. Plus de détails vous seront communiqués ultérieurement. Parents et amis, venez partager un instant, toujours émotionnellement très fort, vous rejoûr du plaisir de vos petits fascinés par le symbolique personnage.  
Avec mes amitiés, le scribe **J.C. Mouttet**

## CLUB DE JASS ROMAND

**Important: samedi prochain**  
Le 14 novembre, à 14h, nous nous retrouvons au restaurant Romand pour notre 19e assemblée générale. Vous avez tous reçu la convocation et le questionnaire. Le comité compte sur tous les membres à l'occasion de cette traditionnelle manifestation dans un esprit constructif et positif également.  
A bientôt, **Vincent**

## LES BRANLE-GLOTTES

**Echos de la répète**  
Des échos automnaux, toujours, avec un passage en coup de vent (c'est de saison) de notre ami Willy venu nous faire un petit coucou. La présence, aussi, de notre ami Hilti (notre «Pit Belgé», venu (une fois n'est pas coutume) «s'égripier la glotte», ça nous fait toujours plaisir. Pour lui, nous avons repris «Le plat pays». Avons également repris «L'âme des poètes», version revue et corrigée par Toni afin de chanter à l'unisson (les BG, c'est de la démocratie et non pas de la démagogie...). Phil fut nous a aussi distribués des partitions pour compléter notre répertoire. Alors, faites-y de l'ordre afin que chacun soit à jour lors des concerts!  
**Rappel toujours**  
A propos de concert, le jour J approche à grands pas. Qui, le 22.11, date de notre concert apert (salle Wytenbach à Bienne), est à la porte et il ne vous reste que peu de jours pour vous inscrire «aux agapes» qui feront suite à notre tour de chants (daed line le 17.11, au 079 330 55 85, Riquet, ou 079 681 05 55, Bienne, ou par mail à bernard.merkelbach@ch.ch). Alors, n'hésitez plus, faite le pas! A ce sujet, le correspondant de la Voix romande est passé nous voir ce lundi afin de nous concocter un article sur votre «chœur préféré». A paraître prochainement dans votre journal favori (suivez, suivez...).  
Bonne semaine à tous, **Jappy**

## CLUB DE SCRABBLE

La passion de former des mots.  
Venez librement jouer au scrabble. Nous jouons en petit groupe tous les jeudis de 14h à 16h30, au restaurant Romand, à Bienne. A bientôt, **Jf**

## SEELANDERS SKATER

**Programme**  
Dans le but d'échauffer vos estomacs pour les fêtes de Noël, une soirée Tartare est organisée le 25 novembre. Veuillez réserver au plus vite chez Nelly au 079 251 00 08.  
**Assemblée générale**  
L'assemblée générale annuelle se tiendra le samedi 28 novembre, au restaurant Romand. A noter encore que la présence de chacun est obligatoire et que l'ordre du jour vous parviendra en temps utile.  
**Camp d'entraînement**  
Vous pouvez déjà réserver les dates du 27 et 28 février 2010 pendant lesquelles aura lieu le traditionnel, et désormais incontournable, tournoi de Wimmis.  
**Nico**

## STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

**Samedi 5 décembre**  
Nous vous invitons à participer à une grande partie de la fabrication de sucre à Aarberg. La visite commencera à 10h00 et se terminera vers 11h30. Nous vous signalons que le marché de Noël aura lieu le même jour sur la place d'Aarberg. A tout bientôt, **Chantal**

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

**Assemblée mensuelle**  
Notre dernière assemblée mensuelle de l'année aura lieu demain vendredi 13 novembre, à 20h30, aux Trois Sapins. Il y sera fortement question de la fête de Noël.  
**Comme cette année...**  
... nous fêtons le soixantième anniversaire de notre société, je ne résiste pas au plaisir de vous nommer tous les participants à la toute première assemblée du 19.10.49 il y avait: Siggen Fernand (qui en est le premier président); Marguerite Dubois (secrétaire), caissier, François Boissard, et Jean Iten complétaient le comité. Les membres suivants étaient présents: Gaston Strefi, André Pierre, Gingsar Walter, Briquet Marcel, Dubois Joseph, Jacquemont Georges, Siggen Georges, Balet Narcisse, Bandoier Yvon, Rey Raymond, Bandoier Jeanne, Emery Alois, Pettein Jean, Yve Daniel, Salamin Denis, Cordonnier Monique, Mox Marie-Thérèse, Robi Céline, Antille Jeannette, Siggen Claudia, Epinet Marcel.  
Voilà, c'est grâce à toutes ces personnes que nous avons la chance de faire partie, aujourd'hui encore, d'une société si vivante. Merci à eux.  
**Coûts des malades**  
Nos meilleurs vœux de bon et prompt rétablissement vont à Rose-Marie Siggen qui a subi, la semaine passée, une intervention chirurgicale. Repose-toi bien Rose-Marie et au plaisir de te revoir tout bientôt.  
A demain aux 3 Sapins, **Jo la Terreur**

## L'AMICALE DU VIN

Bonjour à tous  
Donc, voilà la suite de notre chapitre. Encore 2 plats que nous ne danses et aussi, notre fameuse tombola. Les vendeuses vont de table en table vendre les billets qui partent bien. De très beaux prix sont à gagner. Merci à tous les généreux donateurs.  
Une fois le vin terminé et les prix de notre tombola distribués, beaucoup d'entre nous se retrouvent au bar, tenu par Géraldine, comme d'habitude. Comme les autres années, c'est tard dans la nuit que les gens rentrent avec un sourire sur les lèvres.  
Merci à tous les acteurs de cette soirée. Je vous annonce notre soirée de fin d'année, le vendredi 20 novembre, comme prévu au calendrier. Infos suivent. Bonne semaine à tous, **Nicolas**

## VOLLEYBOYS BIENNE

**Vendredi 6.11 au NG: le derby à VB**  
D2: VB-VBC Nidau 3-0  
Magnifique victoire de nos dames contre la jeune équipe de Nidau. Devant près de 25 spectateurs, nos dames ont présenté un beau volley. Bravo et félicitations pour cette 3e victoire.  
**Vendredi 6.11: victoire de nos jeunes**  
M16C: VBC Tramelan mixte-VB «H+» 0-3  
M16C: victoire de nos jeunes et également 3e victoire. Bravo et félicitations.  
**Samedi 7.11: nos hommes**  
H1: VB-Littell B1 2-2  
Ils ont dû cravacher ferme pour obtenir cette 4e victoire. Bravo et félicitations (un commentaire complet a paru dans votre journal préféré).  
**Vendredi 13.11 au NG: match au sommet**  
D2: 20h30: VB-VB La Sûze  
**Samedi 14.11 au NG**  
M16C: à 14h: VBC Bienne «C» - Volleyboys Bienne H  
Amis et fans de VB, allez encourager nos dames pour ce match au sommet demain soir. Allez également soutenir la relève de nos hommes samedi au NG. **VER**

## RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAUVIERS, R.E.R.S.

**Belles histoires de Noël**  
Avec Mme Maria Frazz qui nous accompagnera lors de la dernière réunion de l'année, le 25 de ce mois à 20h. Petites agapes apportées par chacun(e) s'apprécieront durant ce bon moment. Invitation à tous: curieux comme membres pour le plaisir de partager une soirée avec Noël. **Danielle**

## SOCIÉTÉ FIBROURGOISE

**Carnet gris**  
Nos plus sincères condoléances à Liliane Lusterby qui a perdu sa sœur. A toute la famille toute notre sympathie. **Ch.**

## HARMONIE ORVIN

**Répétitions**  
Petit congé musical et reprise des répétitions le vendredi 27 novembre, à 20h00, à la cantine.  
**L'Alsace à Orvin**  
Ce fut réellement une soirée formidable, dans un cadre chouette, se déroulant sans discontinuer jusqu'au petit matin. Ambiance des grands jours avec nos Joyeux Lurons de Lauterbourg. Encore un grand bravo à Charles, José, leurs musiciens et leurs amis qui ont amené un sacré bon humeur dans notre concert. Un grand bravo aussi aux deux spécialistes alsaciens, elle était parfaite. Bravo à Tcheco et à son équipe de cuisines. Une belle expérience dans tous les cas.  
**Notre site**  
Ne manquez pas de vous rendre sur notre site http://concert-orvin-lauterbourg.e-tour.com pour en savoir plus comme CinémaMus, Oros, Libertango, et des pièces entraînantes et gaies, S'Guggerzyl, Borsika Polka, Böhmischer Traum, ou Grüsses aus dem Egerland. La «Surprise», la Marche Souvenir de Lauterbourg, apprise et interprétée exprès pour nos amis alsaciens, aura à faire le plus grand plaisir. Bravo également à nos braves jeunes musiciens qui, malgré le trac, on réussit un beau petit concert.  
**Merci à...**  
... Daniel Léchot, Elmecor à Orvin, pour avoir offert les morceaux «Feu et Flammes» et Borsicka Polka, à Vreni Grumow pour sa belle cassolette Egerland et Marlyse et Jacques Devaux pour Böhmischer Traum. Ce sont ces généreux donateurs soient ici remerciés.  
**Musiciens méritants**  
Ont été félicités pour leur précieux engagement, Pierre Bourquin (50 années de société), Manuel Devaux (15), Quentin Röthlisberger (10) et Béatrice Haldimann (5). Nous avons aussi apprécié le soutien de musiciens à l'occasion de ce concert, à savoir Thomas Löffel à la batterie, Daniel Léchot au saxophone et Marc Vuilliommet à la clarinette, merci pour votre engagement. Quant à notre caissière Vreni Grumow, elle est active pour notre société comme caissière depuis 20 ans et a mérité également les applaudissements du public.  
**Joyeux anniversaire à...**  
... notre Tcheco national, Francesco qui a célébré ses 52 ans le 8 novembre en plein concert, on ne pouvait pas mieux; Michel Devaux, qui passera le cap des 53 ans le vendredi 13 novembre, nous souhaitons que cela lui porte bonne chance.  
**Nos vœux les meilleurs à...**  
... à notre président, M. Alfred-Henri Mottet, qui doit se faire hospitaliser lundi 16 novembre. Tous nos bons vœux et courage.  
**La parole de la semaine**  
Proverbe alsacien: «Uf ma uielo buch stüt a luschtiger kopt» ou autrement dit: Sur un ventre plein se trouve une tête joyeuse! Vivent l'Alsace et Orvin et à la semaine prochaine.

## CROSS-CLUB NIDAU

**Soirée fondue**  
Une soirée familiale des plus sympathiques, attendue avec impatience aura lieu samedi 21 novembre au chalet du Roc aux Prés-d'Orvin. Les inscriptions sont à faire le mardi soir ou en contactant Pierre-André.  
**Courtiètelles-Les Fouchies**  
Cette avant-dernière manche du championnat interne a vécu une magnifique édition avec plus de 500 concurrents. Une ambiance très chaleureuse ou le mot populaire n'est pas un vain mot; chez les coureurs, il n'y a qu'une catégorie tant chez les hommes que chez les femmes, ce qui n'empêche pas la participation des meilleurs régionaux. Résultats (8.6km): Frédéric 49'24, Yvan 51'36, Pierre-André 53'24, Pierre-Louis 55'57, Pierre-André 1'01, Nordic-walking (6.6km): Michel 1'01, Chantal 1'02, Monika 1'04, Maryovne 1'11'7. Bravo!  
**Souper de St-Nicolas**  
Comme il est de tradition, le 2e mardi de décembre est réservé pour une petite soirée bien agréable. Cette année, c'est le restaurant/pizzeria Zukunft à Bienne qui nous accueillera mardi 8 décembre à 19h. Inscriptions indispensables auprès de Pierre-André.  
**Anniversaire**  
Le 13 novembre, la dynamique Pauline aura les honneurs du jour. Nos meilleurs vœux de bonheur et santé! **Pierluo**

## LES GRILLONS

**Soirée-concert**  
Voilà, après une année de travail, nous sommes prêts et impatientes de vous présenter le fruit de notre labeur. Comme à l'accoutumée, nous vous avons concocté un programme musical varié avec des musiques connues comme La BOUM, un pot-pourri de ABBA en passant par du dixieland et du tango entre autres. Votre présence sera pour nous un soutien très apprécié. Venez donc nombreux samedi à l'au du collège Sahlguig, début à la soirée à 20h15. Pour les bénévoles nommés d'office, rendez-vous à 9h pour préparer la salle et pour les musiciens à 13h45 pour la répétition générale. **ptipoi**

## FC AURORE

**Le raisin est en bouteille**  
La 2e édition de notre «Action-Vin» pour Noël est lancée. Amateurs de bons vins, de vos marques. Le FC Aurore vous propose cette année une alichañte sélection vinicole. Ce grand marché d'automne sera livré le 5 décembre, entre 10h à 12h à la buvette des Tilleuls. Rés. 079/696 65 26. Chiffet, un p'tit verre, on se soif... **rp**

## BRIDGE-CLUB

Quelques nouvelles de notre Assemblée générale qui s'est déroulée le 28 octobre dernier. La nouvelle version des statuts, auxquels seront apportées quelques modifications décidées en assemblée générale, a été acceptée unanimement. Les cotisations restent inchangées. Le comité, quant à lui, se compose désormais de: Marina Zingg (présidente), Mmes Gaby Grob, Serena Walter, MM. Pierre Burger, Peter Zeidler (en remplacement de Joséphine Galley, à qui vont nos sincères condoléances pour le travail accompli au cours des années passées). Les dates à retenir pour 2010: samedi 30 mars, challenge Jubilé (60e anniversaire du club); dimanche 15 août, tournoi champêtre; samedi 16 septembre, Open A Baumrann/1, H.P. Grob, simulané suisse; mardi 26 octobre, assemblée générale; samedi 4 décembre, tournoi de Noël. Merci de réserver ces dates dans vos agendas. Quatre tournois individuels sont planifiés. Ces manifestations seront appelées à votre bon souvenir. Les programmes et seront affichées au local du Club en temps opportun. Quant aux résultats du tournoi Howell du mardi 3 novembre, je vous les communique ci-après: se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1er Mme A. Baumrann/1, H.P. Grob (64.17%); 2e MM. E. Koblitz, Tissot (62.50%); 3e Mmes E. Rickenbach/ M. Zingg (60.83%); 4e Mmes A. Schori/ P. Pfeiffer; 5e Mme B. Grob/ M. P.-L. Peroni; 6e Mmes S. Waite/ C. Hirschi; 7e MM. R. Jaquet/ E. Ertmull. Bravo à toutes et tous! **S.**

## PÉTANQUE OMEGA

Bonjour à tous.  
Samedi 31 octobre, 10 personnes ont participé à la corvée: Locatelli Daniel, Zbinden Robert, Somariva Roberto, Capelletti Luigi, Bosch Er, Bertez Serge, Evard, Nalo, Willy, Tigou. Un très grand merci à tous.  
Samedi 28 novembre, une autre corvée est prévue. Nous vous attendons tous aussi nombreux, voir plus.  
23 équipes ont répondu présentes à notre premier concours d'hiver, voici les 3 premières: 1e Patricia, Denis et Clément; 2e Joy, Lionel et Jean-Jacques Masner; 3e Amanda, Georges et Jass. Prochain concours: 5 décembre, Jass-Pétanque.  
Nous souhaitons un prompt rétablissement à Mme Schilt Jean et à Huguet Marcel. Bonne semaine. **Tigou**

## FC AZZURRI

**Premier tour dans les détails**  
Voici un petit coup deeil sur toutes nos équipes et sur leur comportement sur le 1er tour de championnat:  
**Première équipe**  
La «nostra squadra», cette année a repris de la couleur, avec une première partie de championnat fantastique: 28 points au classement (9 victoires), un nul et seulement une défaite pour une première place méritée pour nos gaullois! Cette équipe compte de la bande de joueurs arrivants des juniors du club et son entraîneur Rocco nous ont donné vraiment du plaisir à nous les supporters de la Champagne! Merci Messieurs et à confirmer!  
**Deuxième équipe**  
Déjà le championnat un peu laborieux pour notre réserve, qui s'installe à la 9e place avec seulement 12 points (3 victoires, 3 matches nuls et 3 défaites). Equipe très rajunie par rapport à la dernière saison et ce manque d'expérience influe en grande partie ce moment difficile pour la bande à Angelo. Mais il ne faut surtout pas se décourager les gars: on se s'ait bien, il faut persévérer et le travail paie toujours! Alors au boulot, les garsons!  
**Dates à retenir**  
Fête de Noël du club, samedi 12.12, à 18h30 à la salle du Sahlguig... Vendredi 13.11 à 20h15, à la buvette... Samedi 21.11, soirée fondue... Samedi 5.12, soirée «olenta e spezzatione»... Samedi 16.1, soirée moules à discrétion. On vous attend avec plaisir pour des «superbes soirées» où le bon humeur est de mise! Inscriptions à la buvette jusqu'au 078 743 77 / Franco 079 290 09 53). Bonne semaine à tous! A presto! **V&M**

## SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

**100e championnat Suisse collection**  
Du 4 au 6 décembre prochain à Yverdon à la salle de La Marive. Organisation, le Pinson du Nord.  
**Prochaines expositions en Romandie**  
Du 13 au 15 novembre à Granges-Paccot par l'association de Rec Crochus. À Boudry par la Colombe et à La Chaux-de-Fonds par l'Oiseau Bleu.  
**Souper de Noël à la cabane d'Aegerlen**  
Le 28 novembre dès 17h. Une fondue ou fromage sera proposée pour le repas. Veuillez annoncer votre participation en appelant Hugo jusqu'au 20 novembre au n°suivant: 079 611 16 79.  
Bonne fin de semaine à bientôt. **Victoria**

## SOCIÉTÉ D'ÉCHÈCS

**Championnat Suisse de Groupes**  
**Bienne I - Riehen 2,5-5,5**  
Georg T. 1/2, Altyzer 1/2, Kudryavtsev 1, Wiesmann O, Alex Lienhard 1/2, Bürki O, Engel O, Nat. Reich O. Malgré la défaite, force est de constater que nos juniors se sont très bien débrouillés car avec un peu de chance, un 4 à 4 était possible; Y. Engel a perdu en zeitnot alors qu'il avait une excellente position et N. Reich, malgré un pion de moins, mais avec la dynamique de ses pièces, pouvait prétendre au nul tandis qu'Alex Lienhard n'arriva pas à concrétiser l'avantage de la qualité. Ce fut des matches très accrochés et qui augurent bien de tout le potentiel qu'on peut attendre de ces jeunes joueurs.  
**Bienne II - La Chaux-de-Fonds 3,5-1,5**  
Priamo O, Walter 1, Käberler 1, Uebelhart 1/2, And. Lienhard 1.  
**Bienne III - La Béroche 2,5-1,5**  
Burkhalter 1, Mounir O, Biedermann 1/2, Leuenberger 1  
Bonne première ronde pour Bienne II et III. **pa**

## SOF ET SDT ROMANDS

**La 19e, peut-être la 20e...**  
Dimanche passé, nous avons été 37 à prendre part à la «choucroute-palmiers» sur les hauteurs de Mâcon. La présence des présidents et vice-présidents de la Vieille Garde, des présidents et chef technique des sous-officiers romands nous a fait plaisir tout comme celle de notre membre d'honneur André Metzner qui, particulièrement, traverse une période difficile. Les participants n'ont pas manqué d'avoir une petite pensée pour leur chef pistolet qui devrait quitter l'hôpital cette semaine. Le repas-choucroute, le dernier, a été l'occasion pour le soussigné de dire un grand merci à Elisabeth, Suzanne et Michel pour leur travail infatigable et leur soutien au cours de ces 20 années passées. La proclamation des résultats «envoyés» au pas de course a vite fait place au repas, excellent comme d'habitude, et partagé dans une ambiance amicale et joyeuse.  
**Entraînement «Morgarten»**  
Le 2e entraînement aura lieu le 4 novembre de 10h à 12h (rassemblement à 9h45). Les transports pour le tir du 15 seront organisés et les derniers détails communiqués après l'entraînement.

## AG de la Vieille Garde

Elie aura lieu samedi 14 novembre au restaurant Romand, chemin du Parc 10, à Bienne. Il est attendu que tous les tireurs membres de la Voix y participent.  
**Abonnement à la Voix romande**  
L'abonnement à la Voix romande coûte 47 fr. par année. Les membres désirant le résilier sont priés de s'annoncer au sous-sécretaire jusqu'au 31 octobre 2009. Ce délai est également valable pour la conclusion de nouveaux abonnements. **BZ**

## LA CONCORDIA

**Concert d'automne: dimanche 22 novembre, à la salle Farel, 17h**  
Le petit mot du président: la Filarmonica-Concordia a le plaisir de vous inviter à passer cette fin de décembre d'automne sa compagnie. Le concert dirigé pour la 12e année consécutive par le Maestro Celestino Quaranta vous emportera au sud de l'Italie, puisque c'est là que la société a passé une semaine inoubliable. Les prises de vue ainsi que les films présentés sont de Daniel et Gianni. En 2e partie, Celestino vous présentera ses nouveaux élèves, Andrea et Steven à la clarinette, Jessica au piano et Anna-Sophia à la harpe. Un fait réjouissant, une bonne dizaine de musiciennes et musiciens sur scène ont moins de 20 ans. Je profite également de remercier les sponsors, ainsi que toutes les personnes qui nous aident à continuer dans cette voie qui a commencé en 1892 dans la ville de Bienne. Encore longue vie à la Filarmonica-Concordia.

## ANNIVERSAIRE

N'oubliez pas de lui envoyer un petit message dimanche 15 novembre, Piero Tomblingo, notre 1re trompette depuis 15 ans de la «Pierola», tout à la buvette. La Concordia vous souhaite un beau dimanche et une bonne fête.  
Encore trois avant le concert, alors faites plaisir au Maestro, tous présents ce soir à 20h00 au Geyrisch. **Ré - mi**

## SOCIÉTÉ NEUCHÂTELOISE

Chers amis Neuchâtelois, Notre soirée prévue et radieuse a été un succès. Nous avons dans une ambiance très conviviale, nous avons pu savourer les excellentes tripes concoctées par le patron M. Berset et son équipe. La raclette était super...  
**Souper de Noël**  
Il aura lieu comme prévu le mardi 15 novembre, à la buvette, précédé de notre assemblée de décembre, au rest. Romand à 18h30 et non à 18h comme prévu précédemment. Voici le menu qui a été voté lors de notre dernière assemblée du 3 novembre: feuilleté aux blancs de porc, rôt de porc glacé, compote de pommes, légumes de saison, potage choucroute, vermicelle de marrons, crème Chantilly, Coût du repas: 25 fr. boissons non comprises. Inscrits chez Arlette Jordi: tél. 032 365 60 91. Portez-vous bien et à bientôt **Jac**

## SKI-CLUB ROMAND

**Souper de Noël**  
Le traditionnel souper de Noël du ski club aura lieu le samedi 5 décembre 2009 de 19h15 à la halle de gymnastique d'Orvin (ouverture des portes à 19h30) et se composera de 22 tournées et d'une tournée royale (avec la traditionnelle brouette garnie). De nombreux prix tels que des paniers garnis, bons city, assortiments de viandes, jambon, etc... sont à gagner. Nous espérons vous voir nombreux et nombreux à notre match au loto.  
**Agenda**  
Match au loto: samedi 5 décembre 2009 de 19h15 à la halle de gymnastique d'Orvin - Noël du FC Orvin: samedi 12 décembre 2009 à la buvette du FC Orvin. **giggs**

## FC ELVARD

**Mot du chroniqueur**  
Suite à une défaillance de ma part, je vous autorise à m'appeler «Gros niqueur», mot qui me conviendrait mieux. Mais pour ma défense, je peux amorcez un début d'explication à ma bourde. Lors des 2 derniers matchs, quand Oscar décidait d'envoyer un message à son président gladiateur, Klaus Haberauer, il faisait venir un message à cheval et lui remettait son courrier. Ce valeureux allié enfourchait son canasson et s'en allait au galop remettre son précieux papier. Si le papier ne parvenait pas à son destinataire, 2 raisons s'imposaient. Ou le cheval était mort ou le cavalier avait décidé d'aimer sa sur route et avait décidé de presser le reste de sa vie en compagnie de son élue. Il est vrai qu'après 20 ans de mariage, rien ne l'empêchait de reprendre la route et de remettre le papier à son président en essayant de lui faire avaler quelques sornettes. Moi c'est pareil, mais 2000 ans plus tard. Lundi passé, j'ai écrit mon papier, je l'ai relu et envoyé. Pas par courriel électronique par par courrier électronique, mais par courrier électronique. Alors voilà ma réponse, si vous avez suivi mon raisonnement, ou le petit bonhomme électronique qui transporte tous mes courriers électroniques est mort dans une ligne téléphonique ou il a trouvé une compagnie sans autre serveur. Et il passe du bon temps.  
**AVIS important**  
Notre cher président rappelle aux membres de la 2e, une séance très importante, jeudi soir à 19h aux vestiaires de Mâcon. Ceci pour la deuxième équipe.

## Nouvelles du palais

Jeudi passé, puisque pas paru, poulet au romarin cuisiné par Thomas Siggen. Ça ne sert plus rien à réserver, il n'y en a plus et c'est trop tard. Mais pour ce jeudi, tous à vos agendas. Notre Ami Pierre Soltermann va nous cuisiner du porc au curry thai. Savez-vous la différence qu'il y a entre du poulet au curry suisse et du poulet au curry thai? Non, moi non plus mais elle est de taille.

## Vote poussin qui a des ratés!

## L'AUDACEUSE

**Réunion des présidents et directeurs de la FJM**  
Convocés à une réunion des présidents et directeurs de la Fédération Jurassienne de Musique qui a eu lieu samedi dernier au restaurant «Union» à Tramelan. Notre société était représentée par le président d'honneur Roland Probst et le sous-directeur Julien Probst.  
**Assemblée générale de l'ACBM**  
L'assemblée générale ordinaire de l'Association Cantonale Bernoise de Musique aura lieu samedi prochain 14 novembre 2009 dans la grande salle du Casino à Berne. A cette occasion, notre société sera représentée par le directeur Jürg Pfeuti. Quant à notre président d'honneur Roland Probst, il sera présent en compagnie du président de la Fédération Jurassienne de Musique Gérard Cattin.  
**Bravo les «Grand»**  
Pour améliorer l'ordinaire après la répétition (n'en dépensez à Sucette le roi ou caravelles «Frodo» à la bonne idée de nous servir une délicieuse soupe aux pois.

## Pensée sur la musique

Si la musique nous est chère, c'est qu'elle est la parole la plus proche de l'âme, le cri harmonieux de sa joie et de sa douleur.  
**Répétition**  
Pour tous les musiciens (les amis sont aussi cordialement invités) le mercredi à 19h au «Grotto». **Fatiété**

## FC ORVIN

**Buvette**  
Au menu du jeudi 12 novembre 2009, il vous sera proposé une spécialité hongroise, à savoir une Goulache (Gulyas hut). Et au menu du jeudi 19 novembre 2009, notre cuisinière nous préparera un très bon menu, le jambon à l'os avec salade de pomme de terre. Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Beka Frutig au numéro de téléphone 032 358 19 42 ou 079 201 55 32.  
**Carnet gris - Jules Boder**  
C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de Monsieur Jules Boder, dit «Julo», qui nous a quittés dans sa 92e année. Jules Boder fut pendant de nombreuses années un membre important de notre club qui fut toujours présent à rendre service au FC Orvin. A toute la famille, ainsi qu'aux proches, nous présentons nos sincères condoléances.

## Match au loto

Notre traditionnel match au loto se déroulera samedi 5 décembre 2009 dès 20h15 à la halle de gymnastique d'Orvin (ouverture des portes à 19h30) et se composera de 22 tournées et d'une tournée royale (avec la traditionnelle brouette garnie). De nombreux prix tels que des paniers garnis, bons city, assortiments de viandes, jambon, etc... sont à gagner. Nous espérons vous voir nombreux et nombreux à notre match au loto.

## Agenda

Match au loto: samedi 5 décembre 2009 de 19h15 à la halle de gymnastique d'Orvin - Noël du FC Orvin: samedi 12 décembre 2009 à la buvette du FC Orvin. **giggs**



# LE VIRUS FRAPPE UN BÉBÉ

La grippe H1N1 a emporté un nourrisson déjà malade, à Bâle. C'est le premier décès recensé en Suisse. >>> PAGE 25

## Morello blessé



L'attaquant du FC Bienne Giuseppe Morello s'est blessé et devra déclarer forfait pour le match de Coupe de Suisse de samedi à Rapperswil. >>> PAGE 17

# LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863

DU JURA PRESSE

Jeudi 19 novembre 2009 • N° 270 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

### BIENNE

## Parking récompensé



ADRIAN STREULIN

Le Parking de la gare de Bienne correspond aux normes standards européennes. Pour saluer ses performances, notamment en matière de sécurité et d'ergonomie, il a reçu une récompense. >>> PAGE 4

### MOUTIER EXPO

## Avec un espace dédié à la culture

Les derniers détails de MoutierExpo 09 ont été dévoilés hier par le président du comité d'organisation, Enzo Dell'Anna. Cette année, en plus d'accueillir des commerçants et des artisans, le Forum de l'Arc recevra sept artistes. >>> PAGE 9



MICHAEL BASSIN

### ÉLECTIONS DU 29 MARS 2010

## Le PEVJB et le PSJB fourbissent leurs armes

A quelques mois des élections cantonales du printemps prochain, les partis sortent du bois les uns après les autres. Hier, le Parti évangélique et le Parti socialiste ont dévoilé la liste de leurs champions pour cette échéance. >>> PAGE 2

### SKI NORDIQUE

## Dario Cologna évoque ses ambitions

Vainqueur de la Coupe du monde 2009, le fondeur grison Dario Cologna entame la nouvelle saison, ce week-end en Norvège, avec pour but principal de briller aux Jeux olympiques de Vancouver. Interview. >>> PAGE 15



ARCHIVES KEYSTONE

# L'Ours va traquer les maisons mal isolées



ARCHIVES-KEYSTONE

**GRAND CONSEIL** Les députés ont adopté hier en 1re lecture la loi sur l'énergie. Elle prévoit la possibilité d'obliger les propriétaires de maisons mal isolées à les assainir. Mais ils n'ont pas voulu d'une taxe sur la consommation d'électricité. >>> PAGE 3

### 20 MINUTES

## Bientôt absent de la région

Le quotidien gratuit 20 Minutes ne sera plus distribué dans le Jura bernois et à Bienne à partir du 1er janvier. La faute aux coûts de livraison qui sont devenus trop élevés. Dans le canton du Jura, notamment, son tirage sera réduit de moitié. Une bonne nouvelle pour la presse régionale? Peut-être, selon Marcel Geissbühler, directeur des médias chez W. Gassmann SA, qui édite Le Journal du Jura. Votre quotidien préféré, justement, a recueilli quelques réactions à chaud d'habitants de la région. >>> PAGE 7



ARCHIVES KEYSTONE

### BIENNE

Les clients du Yucca sont priés de fumer dehors, au grand dam du voisinage. >>> PAGE 4

### PUBLICITÉ

A World of Languages  
**INTERLANGUES**  
 www.interlangues.org  
**COURS INTENSIFS**  
 français - allemand - anglais  
 du lundi au vendredi  
 3-4 leçons par jour  
 début : tous les lundis  
 Rue de la Gare 16  
 2502 Bienne  
 Tél. 032 342 44 45  
 bielleinterlangues.org



SOMMAIRE ■ Mortuaires 11 ■ Cinés et agenda 13 ■ Forum 14 ■ Feuilleton 18 ■ VR 20, 21 ■ Télévision 22

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



## LA LYRE

**Président:** Bernadette Hausmann  
**Vicinant 1.** La Neuveville.  
 tél. 032 751 69 12. Local: aula Ecole des  
 Platanes. Répétitions: me 19 h 30

**Dates à retenir**  
 Notre prochaine échéance: le banc de la St-Nicolas à la vieille ville, le mardi 8 décembre; souper de Noël, le vendredi 11 décembre. Plus de détails vous seront communiqués au moment opportun.

**Le coin des malades**  
 A toi Maté, nous vœux de prompt et complet rétablissement. Nous t'envoyons nos amicales pensées et espérons te revoir bientôt parmi nous. Un petit coucou à Eladio, la Lyre ne t'oublie pas. Ta voix nous manque de même que ta gentillesse souriante.

**Le cœur mixte La Lyre...**  
 est à la recherche de choristes, hommes et femmes afin d'enflor ses registres. Nous sommes environ 25 chanteurs et chanteuses qui nous retrouvons le mercredi soir, en l'aula de l'école des Platanes, à Madrétsch de 19h30 à 21h30. Sous la baguette de notre compétente et dynamique directrice, Esther Cangiamila, nous découvrons la beauté du chant, ses ombres et ses lumières, la manière d'utiliser notre voix pour en faire un instrument presque parfait au service de la musique. Elle est stricte, exigeante et surtout patiente, mais elle nous amène à nous dépasser et nous faisons percevoir toutes nos possibilités. Notre répertoire va du classique en passant par la chanson populaire pour terminer par la chanson française. Nous nous produisons en soirée, au festival de chant, dans les homes et parfois en concert. Chanter, c'est le plaisir d'être ensemble, d'unir nos voix, c'est aussi donner joie et beauté, en y retirant grande satisfaction. Notre devise: «La Lyre chante, La Lyre enchante». Alors pourquoi ne pas venir nous rejoindre? D'autant plus que l'an prochain sera donné en première et dernière pour fêter les 150 ans de l'Union des chanteurs jurassiens. Cette dernière a été créée de toute pièce par des compositeurs du cru. C'est à l'occasion de vous joindre à nous afin de faire de cette fête une apothéose. Merci de me lire et peut-être de répondre à cet appel. D'avance merci!

Milly

## CLUB DE SCRABBLE

**Présidente:** Jeannette Friedli  
 Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne.  
 tél. 032 322 39 67 ou  
 032 341 18 14

**La passion de former des mots**  
 Venez librement jouer au scrabble. Nous jouons en petit groupe tous les jeudis de 14h à 16h30, au restaurant Romand, à Bienne. A bientôt.

jf

## SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

**Présidentes:** Rose-Marie Biolley  
 Ch. des Fléoles 40, 2503 Bienne.  
 tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des  
 3 Sapins, rte de Brügg 93, Bienne

**Vendredi 28 novembre**  
 Le 28 novembre, nos amis de Berne ont leur fondue, nous partons au train de 17h21. Les Fribourgeois de Belmont ont leur assemblée générale suivie d'un souper. Nous ne pouvons aller partout. Notre fête de Noël le 12 décembre, et notre prochaine assemblée, (attention) le mercredi 9 décembre. Aux malades et autres éprouvés, le meilleur des rétablissements. Tout de bon à tous, sans trop de grippe et autres rhumes. A une prochaine.

Ch.

## L'AMICALE DU VIN

**Présidente:** Mireille Siegfried  
 Rue de Mâche 87  
 2504 Bienne  
 tél. 032 365 90 38

Bonjour à tous, Comme promis, vous avez reçu les infos pour la soirée de fin d'année. Comme toujours, cette soirée est offerte à nos membres et les conjoints(es) bénéficiant d'un prix spécial. Cette année le repas est concocté par Marlène Zbinden et Marcel Schumacher. Merci à eux. Le repas sera suivi du traditionnel loto, bonne chance à tous. Cette manifestation clôt notre année bordelaise, riche en souvenirs.

Nicole

## STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

**Section de Bienne, CP 1506, Bienne**  
 Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin,  
 tél. 032 315 76 40; Chantal Garbani,  
 tél. 032 365 00 59 ou 079 411 67 59

**Samedi 5 décembre**  
 Nous aurons l'occasion de visiter à 10h la raffinerie de sucre d'Aarberg puis pourrons librement profiter du marché de Noël qui aura lieu ce jour-là au centre-ville.

**Mardi 16 février 2010**  
 La société française vous invite cordialement à partager la saucisse au marc chez Rufi à Douanne dès 19h pour 23 francs.

**Jeudi 4 mars 2010**  
 Nous prévoyons notre assemblée générale.

Amicités et salutations à tous. Chantal



## CLUB DE JASS ROMAND

**Président:** Jean-Marie Merlin  
 Waldweg 7, 2552 Orpund,  
 tél. 032 355 28 88  
 Local: restaurant Romand, Bienne

**Assemblée générale du samedi 14 novembre 2009**

Il est 14h15 lorsque Jean-Marie, notre président, ouvre la 19e AG du club. Pour un effectif de 31 membres, 29 étaient présents dont deux excusés. Après les souhaits de bienvenue, il retrace brièvement divers événements de l'année. Dans les rapports des différents postes du comité, Claude remercie Odette pour la parfaite tenue de la trésoirie qu'elle assume avec brio. Pour la commission des malades, Ginette et Emma sont applaudies pour le dévouement bénévole de leur poste. Bref, c'est par un levé de mains unanime et applaudissements que l'assemblée donne décharge au comité pour tout le travail et par la même reconduit pour une nouvelle année. Aucune démission et admission sont à signaler.

Jean-Marie est honoré pour ses 15 années au comité comme président de même que Vincent pour 10 années en tant que correspondant à la VR. Paul, vice-président se plaît à remercier Jean-Marie pour son dévouement envers le club.

Au point 13 de l'ordre du jour: anniversaire club 20 ans. L'assemblée décide de faire une sortie en car avec repas du côté du lac de Hallwil en Argovie (lac et château), sur proposition d'Odette avec le voyageiste Sylvain. Résultats des divers championnats établis par Frank que nous remercions cordialement. Chibre et Autichrone confondus: vainqueur ADA, 2e Herrmann; 3e Emma; Paul, 5e Sonia, etc. Pour le Tuffi: 1re Emma; 2e Georgette Bichsel; 3e ADA; 4e Ginette; 5e Paul, etc. Bravo à tous.

Après les divers sants trop de bla-bla, le président clôt les débats à 15h20 dans une ambiance conviviale et chaleureuse. PS

A relever la présence à notre AG de la doyenne du club Yvonne Paththey tout heureuse d'être parmi nous. Un exemple de fidélité. C'est à relever. Merci mille fois Yvonne et à nos vœux les meilleurs pour le futur à la «Résidence au Lac».

A bientôt. Vincent

## MOUVEMENT DES ÂIMÉS

**Responsable:** Gilbert Beiner  
 Section Jura bernois  
 Chante-Merle 30, case postale 318  
 2501 Bienne

**Internet**  
 www.mda.be.on-line.ch

**Dates à réserver**  
 21 janvier 2010, saucisse au marc; 25 février 2010, assemblée générale; 27 juin-3 juillet 2010, semaine de détente MDA.

**Vendredi 28 novembre**  
 A 12h pour manger ensemble et à 14h pour visionner un film. Venez avec vous pour passer un bon moment ensemble pour le repas ou pour l'après-midi. Inscriptions: Gilbert Beiner 032 325 18 14 afin de réserver la table.

**Midi rencontre**  
 Jeudi 10 décembre 2009 depuis 11h30 au restaurant de la Couronne à Sonceboz repas de fête. Prix: 25 fr. Animation.

Inscriptions jusqu'à vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Club de la découverte

Jeudi 19 novembre, les responsables vous proposent la dernière sortie de l'année. Rendez-vous à 11h devant l'Hôtel de la Clé aux Reussilles. Inscriptions: Gilbert Beiner 032 325 18 14.

## Boccia

Prochaine rencontre, 23 novembre. Rencontre tous les 15 jours, les lundis à 14 heures, au Bocciodrome de Corgémont. Venez avec nous pour passer un bon moment, venez renforcer le groupe, nous serons heureux de vous accueillir. Renseignements: Mme May Wüthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

## Couteuses

«A pas contés» a lieu à la Maison Farel, Quai-du-Haut 12 à Bienne. Pour partager un instant, un temps de contacts en famille, en société ou entre amis, le groupe «A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Jura répond à vos souhaits. Renseignements: Marie-Thérèse Breganti - 031 371 57 04.

## LA CONCORDIA

**Président:** Rémy Huguellet  
 rue de la Gare 18, 2603 Péry,  
 tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du  
 Joursjeud, je 20 h, www.laconcordia.ch/vu

**Gey J-4**  
 Dimanche 22 novembre, concert d'autonne à la salle Farel, 17h précises. Oui, c'est vrai que la Concordia il se passe toujours quelque chose, après avoir ces dernières années apportées dans notre programme le chant et la guitare, dimanche, vous découvrirez le piano et la harpe. Ces instruments sont joués par fille et petite-fille de musicienne et musicien de notre ensemble. Alors, aucune raison de rester chez vous, on se retrouve à la salle Farel!

Ré-mi

## SOCIÉTÉ VALAISANNE

**Président:** Jean-Yves Henzen  
 Les Narches 26, 2088 Cressier,  
 tél. 032 757 31 30  
 Local: restaurant Romand, Bienne

**Aperçu de l'assemblée**  
 A 20h40 le Président ouvre l'assemblée. A l'appel nous sommes 18 et 4 personnes se sont excusées. La parole est donnée à Dani, notre secrétaire des vœux pour la lecture du PV de l'assemblée du 4.10.09. Par des applaudissements fournis son protocole est accepté.

**Correspondance**  
 Dans celle-ci une invitation des Grillons à leur concert. Nous espérons que, comme d'habitude ils auront eu beaucoup de succès puisque leur soirée a eu lieu le 14 novembre dernier.

**Rétrospective de la sortie du 60e**  
 Tout a été parfait du début à la fin. Tout le monde était content. Il y a juste eu un petit bémol quant à la quantité de nourriture qui a été servie lors du spectacle «Meurtre et mystère» il y a quelques semaines qui ont restés sur le quai faim. Pierre est chargé d'envoyer un e-mail aux organisateurs, puisque ceux-ci ont demandé que nous fassions part de nos commentaires au sujet de cette soirée. Encore merci à tout le comité pour l'organisation de cette journée. Le caissier nous donne les comptes de cette sortie, il est content car nous sommes bien «en-de-ça» de notre budget!

## Noël

Vous avez reçu les invitations pour les repas de Noël, n'oubliez pas de retourner les inscriptions. Vous avez jusqu'au 25 novembre pour le faire. SVP, soyez sympas avec les organisateurs et répondez dans les délais.

**Coin des malades**  
 Notre amie Lorette Siggen est hospitalisée à Berne. Nous lui envoyons nos meilleurs vœux de prompt rétablissement et nous nous réjouissons de la rencontrer au repas de Noël. Allez Lorette, tout de bon. A suivre Bonne semaine. Jo la Terreur

## CERCLE ROMAND

**Président:** Claude Gautier  
 Rue des Bains 36, 2503 Bienne.  
 tél. 032 323 93 69  
 Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames, bonjour les amis, Nous traditionnel match aux cartes c'est déroulé le vendredi 13 novembre dernier. Il a comme d'habitude connu un grand succès, grâce au travail de Joselyne. Vous étiez nombreux à y participer, malgré les traditionnelles gripes et autres excusés. L'ambiance était fort agréable. Hormis quelques minimes problèmes de décompte de points, (ah, qu'il est loin le temps des cours d'arithmétique scolaires), tout est bien qui fini bien. Le palmarès prend la tournure suivante: 1er rang, honneur aux dames c'est Françoise Linder qui remporte la palme. 2e rang, un homme, Jean-Louis Wenger. 3e rang, à nouveau une dame, Julieanne Jungo.

Bravo et félicitations aux trois lauréats. Viennent ensuite, pour la médaille en chocolat, Anne-Marie Misser, suivent: Marcel Delay, Rose-Marie Zbinden, Erich Wust, Ernest Ricart, Monique Bayard-Gusst et Georgette Bichsel comme dixième rang. Marinette Bernardini ferme la marche, ne pleure pas Marinette, tu feras certainement mieux l'année prochaine... Un bravo à tous ces participants. Tout le monde est reparti avec un beau prix allant d'un gros lapin, (jusqu'à quatre kilos à poil et à jeun), en passant par de beaux jambons, et de bonnes bouteilles de vin. Merci pour les invitations!

N'oubliez pas notre prochaine manifestation, le St-Nicolas qui aura lieu le 4 décembre prochain. Vous avez jusqu'au 27 novembre pour y inscrire vos petits chéris au tel. 032 342 51 14 (Joselyne). Avec mes amitiés, le scribe J.C. Mouttet

## SOCIÉTÉ NEUCHÂTOISE

**Correspondante:**  
 Jacqueline Petit  
 tél. 032 323 71 75  
 Local: restaurant Romand, Bienne

Chers amis Neuchâtelois, Notre amie Arlette vous a fait parvenir dernièrement le bordereau d'inscription pour notre soirée de Noël qui aura lieu le mardi 1er décembre prochain au restaurant Romand. Ce repas sera précédé de notre assemblée «mensuelle» des 18h30. Le comité et moi nous réjouissons de vous accueillir nombreux à cette occasion. Bien à vous. Jac

## FC AURORE

**Président:** Marc Bernhard  
 tél. 079 206 02 11,  
 case postale 547, 2501 Bienne  
 Local: rest. de l'Union, www.fcaurora.ch

**Entraînement à Macolin**  
 La saison du foot en salle débute ce soir à Macolin. Membres actifs à faire plaisir au dévoué organisateur, Peter et de vous régaler avec la fameuse moitié-moitié. Rendez-vous: 19h et il vous en coûtera 20 ballas. rp

## HARMONIE ORVIN

**Président:** Patrick Devaux  
 Route des Prés 10, 2534 Orvin  
 tél. 032 358 21 60  
 Local: fanfare-orvin.ch

**Répétitions**  
 Ce genre musical et reprise des répétitions le vendredi 27 novembre, à 20h, à la Cantine. Veuillez réserver cette date, car notre ami Jean-Claude Lièvre nous réserve une surprise...

**Jeunes musiciens en concert**  
 Dimanche, nos jeunes musiciens, sous la direction de Johnny Vicenzi, ont donné un petit concert dans le cadre du Marché Artisanal Orvinois, à la halle de gym. Bravo petit succès pour nos jeunes et félicitations à eux pour leur engagement.

**Assemblée générale extraordinaire**  
 Le présent message tient lieu de convocation aux membres qui n'auraient pas reçu la lettre ou qui l'auraient égarée... L'ordre du jour est le suivant: direction et perspectives musicales, organisation des répétitions et des concerts, jeunes musiciens, registres, musique et instrumentation, gestion de la société. La soirée se terminera avec une projection «Harmonie d'Orvin 125e» et le verre de l'amitié.

**Bon rétablissement à...**  
 ... notre Président d'honneur Alfred-Henri Mottet, qui est entré à l'hôpital de Soleure pour une intervention chirurgicale. Tous nos bons vœux et courage.

**Jules Boder-Wiesmann**  
 Dit Julot, nous a quittés dans sa 92e année. Membre de notre Amicale depuis le début, orvinois pur souche, Jules Boder a toujours soutenu les sociétés du village, entré dans le conseil d'administration de la société. Sa famille vont nos sincères condoléances.

## La parole de la semaine

«Au cours des siècles, l'histoire des peuples n'est qu'une leçon de mutuelle tolérance» (Emile Zola).

## CROSS-CLUB NIDAU

**Président:** Pierre-Louis Wermeille  
 2340 Le Moimont,  
 tél. 032 953 10 46 (privé).  
 Local: restaurant Belmonto, Nidau

**Soirée fondue**  
 Le châlet du Roc sera en effervescence samedi prochain à 19 heures dès 15h. La fondue sera servie à 19h, soyez à l'heure. Que prendre avec soi: rûchard, caquelon, fromage, pain, et un petit dessert pour les fins gourmets, nombreux au club! Pas de soucis concernant la météo, elle sera très clémente!

**Festival du 30e**  
 L'invitation pour le 30e du club vous est parvenue. Cette soirée surprise aura lieu samedi 23 janvier, départ de Bienne en car (durée du voyage env. 1 heure). Les inscriptions doivent impérativement parvenir à Pierre-André jusqu'au 26 décembre.

**Comité du club**  
 Rdv mardi 24 novembre à 20h15 au Romantica à Port.

**Souper de St-Nicolas**  
 Réservez le mardi 8 décembre à 19h, pour une petite bouffe au restaurant de la Couronne à Sonceboz le 21 novembre à Bienne. Les inscriptions sont à faire auprès de Pierre-André jusqu'au 4 décembre.

**Course des Pavés**  
 Dernière manche du championnat interne, cette sympathique manifestation aura lieu samedi 28 novembre prochain. Elle se courra sous forme d'un contre-la-montre avec départs dès 12 heures. Distance dames: 6000, hommes: 7500.

**Anniversaire**  
 Le 25 novembre, Angelo Di Bella qui habite son Italie natale fêtera ses 70 ans. Longue vie et bonne santé Angelo!

Pierlou

## VOLLEYBOYS BIENNE

**Président:** Marco Severino  
 Ancienne route du Château 6  
 2520 La Neuveville,  
 tél. 079 407 88 09

**H1, 11.09, victoire de nos dames à Courfaivre**  
 D2: FSG Courfaivre-VB = 1-3 (25-19, 17-25, 19-25 et 13-25)  
 Le premier set a été un set de rodage, puis pour les sets suivants nos dames ont trouvé la bonne carburation. Belle victoire et bravo.

**Vendredi 13.11.09 au NG, nouvelle victoire de nos dames**  
 D2: VB-Couvaix = 3-2 (18-25, 25-9, 25-22, 18-25 et 15-9)  
 A nouveau très bon match de nos dames. Bravo et félicitations. Par cette nouvelle victoire, nos dames occupent la première place de 2e ligue.

**Vendredi 13.11.09 «résultats» des sets serrés pour nos hommes en déplacement en pays VD**  
 H1: Lutry-Lavaux I-VB = 3-2 (23-25, 24-26, 25-19, 30-28 et 15-12)  
 La victoire aurait pu basculer dans les tous champs. Un commentaire à paru dans votre journal préféré de mardi passé.

**Samedi 14.11.09 au NG, le derby aux jeunes de VB**  
 M16C: VBCC Bienne C-Volleyboys Bienne H = 0-3  
 Bravo et félicitations à nos jeunes pour cette victoire. Un commentaire à paru dans votre journal préféré de mardi passé.

**Samedi 14.11.09 au NG, le derby aux jeunes de VB**  
 M16C: VBCC Bienne C-Volleyboys Bienne H = 0-3  
 Bravo et félicitations à nos jeunes pour cette victoire. Un commentaire à paru dans votre journal préféré de mardi passé.

**Samedi 14.11.09 au NG, le derby aux jeunes de VB**  
 M16C: VBCC Bienne C-Volleyboys Bienne H = 0-3  
 Bravo et félicitations à nos jeunes pour cette victoire. Un commentaire à paru dans votre journal préféré de mardi passé.

**Samedi 14.11.09 au NG, le derby aux jeunes de VB**  
 M16C: VBCC Bienne C-Volleyboys Bienne H = 0-3  
 Bravo et félicitations à nos jeunes pour cette victoire. Un commentaire à paru dans votre journal préféré de mardi passé.

**Amis et fans de VB, venez nombreux encourager nos dames le vendredi soir et nos hommes samedi à 18h. Alors à demain et à samedi. VER**

## SOCIÉTÉ FRANÇAISE

**Personne de contact:** Alain Loigerot  
 Mittelstrasse 35  
 2552 Orpund,  
 tél. 032 355 22 26

**Samedi 5 décembre**  
 Vous êtes cordialement invités à participer à notre repas de Noël qui aura lieu au restaurant du Lac à 19h. La société offrira l'apéritif et les amuse-bouches ainsi qu'une participation de 20 frs au repas, alors que celui-ci sera offert aux retraités. Nous comptons sur votre présence nombreuse.

**Mardi 16 février 2010**  
 La saucisse au marc sera servie dès 19h chez Rufi à Douanne pour 23 francs.  
**Vendredi 12 mars 2010**  
 Notre assemblée générale aura lieu au restaurant Romand. Bonnes salutations à tous. Chantal

## SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

**Président:** Stephan Guggisberg  
 tél. 079 433 76 54  
 Local: Ecole professionnelle,  
 rue Wasen 1, Bienne

Ami(e) samaritains bonjour,  
**Conférence médicale**  
 Celle-ci s'est déroulée mardi passé. Merci au Dr. méd. St. Bur pour son exposé très intéressant sur l'homéopathie.

**Soirée de Noël**  
 Celle-ci se déroulera à la buvette des jardins familiaux de Boujean à 19h le vendredi 4 décembre. Saint-Nicolas nous rendra une petite visite. Nous partagerons ensuite encore une raclette. Un courrier vous parviendra encore par la poste afin de pouvoir vous inscrire.

Voilà, s'en est tout pour ce jeudi, je vous souhaite une excellente fin de semaine et un très beau week-end à l'abri des groins groins de la grippe porcine.

Stephan Guggisberg

## LA THÉÂTRALE

**Présidente:** Pascale Deuray  
 Rue de Bûren 14, 2504 Bienne,  
 tél. 032 342 32 02. Local répétitions:  
 HEP-BEJUNE, jeudi 19 h 30

**En route vers le 101e anniversaire**  
 «Un siècle en pièces» a connu sa conclusion les 30 et 31 octobre dernier, avec deux ultimes représentations vécues en compagnie d'un public sinon très nombreux du moins très chaleureux.

Pour 2010, des projets s'esquissent déjà. La troupe s'est réunie le 12 novembre pour étudier diverses options. Ce jeudi, à 19h30, à la HEP Lectures et essais se poursuivront pour toutes les comédiennes et tous les comédiens qui poursuivent l'aventure de La Théâtrale au-delà de son double jubilé, à nouveau sous l'égide de Gérard William. Balthazar

## FSG BIENNE-ROMANDE

**Président:** A. Chalou, Mauchamp 47,  
 2504 Bienne, tél. 032 341 83 29  
 Sec. fém.: S. Zumbühl, 032 357 14 30  
 Sec. hom.: J. Ammann, 032 342 15 85

**Section hommes**  
 Ce soir entraînement. **Rappels**  
 - assemblée ordinaire le lundi 23 novembre 2009 à 20h précises à la piscine Orange

- Soirée annuelle au Palais des Congrès, samedi 28 novembre 2009 à 19h45. **MC Section féminine**  
 Bruna se recommande toujours pour des lots de tombola. Ceci est valable aussi pour la section actifs et la section hommes. Alors, un petit effort! Marlyse

## Actifs

Notre soirée annuelle aux Palais des Congrès approche à grand pas et nos athlètes se donnent à fond pour nous tenir plein la vue sur scène. Nous espérons vous y voir très nombreux. Ce week-end, le chalet est réservé par le Cross-Club de Nidau et sera gardé par Jean-Mo. Fred

## RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SA VOIRIS, R.E.R.S.

**Présidente:** Danièle Blaser  
 Case postale 1345, 2501 Bienne  
 www.rers-bienne.ch

Invitation à tous. Membres et non-membres vous êtes cordialement invités à notre dernière réunion 2009 le mercredi 25 novembre à 20h au 1er étage, rue Haute 1 (vieille ville, au-dessus du théâtre de Poche) Petite collation et belles histoires de Noël avec Mme M. Finazzi qui nous parlera aussi de l'importance de la voix. L'occasion de faire connaissance ou simplement passer un bon moment ensemble en cette période de Fêtes axée sur la convivialité, l'amitié, le partage. A bientôt et bonne semaine, Danièle

## BRIDGE-CLUB

**Présidente:** Marina Zingg  
 Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau,  
 tél. 032 331 52 80  
 Local: rue Neuve 40, 1er étage

Seize paires ont pris part au tournoi Howell du mardi 10 novembre dernier. Se sont classés comme un résultat supérieur à 50%: 1er Mme G. Evard/M. J. Egger (62.36%); 2e MM. E. Kobi/P. Burger (60.99%); 3e Mme E. Rickenbach/M. P.-L. Peroni (58.52%); 4e MM. D. Rysler/J. Tissot; 5e Mme M. Zingg/M. M. Fahrni; 6e Mmes E. Kasser/R.-M. Burger; 7e Mmes M. Auterson/M. Vuilleumier. Félicitations à toutes et tous! Je vous rappelle le tournoi de Noël du samedi 5 décembre. Nous nous réjouissons de vous accueillir en nombre! S.

## PÉTANQUE LA BIENNOISE

**Président:**  
 Daniel Geiser  
 Case postale 17  
 2500 Bienne 6

Bonjour à tous, **Manifestation**  
 Vous êtes cordialement invités à venir participer au Challenge de la Saint-Nicolas le samedi 5 décembre sur pied court. Début des jeux à 13h30. Pour se rafraîchir, une soupe aux pois avec nœuds de porc et un bon vin chaud seront proposés pour 15 fr. Ce challenge a lieu par tous les temps. Vous pouvez vous inscrire chez Monique Lauper jusqu'au 1er décembre par tél: 032 342 26 57 ou par courriel jacques.lauper@bluewin.ch

Les personnes suivantes n'oublieront pas d'aller chercher leur diplôme lors du congrès AJP le 21 novembre à Porrentruy: Nicole Bessire, Christine Emery, Séverine Schnegg, Isabelle Cataldo Geiser, Sylvie Cataldo, Natacha Ross, Jérôme Emery, Steve Lauper, Flavio Tartar, Thylphé Roduit, Laurent Emery et Bastian Evard.</

SOF ET SOT ROMANDS

Président: Bernard Zosso
Case postale 85, 2533 Evilard, tél. 032 323 20 13, b\_zosso@bluewin.ch

Entraînement PAC du 23 novembre
Il s'agit du dernier entraînement avant le 1e t. du championnat suisse que nous disputerons à la fin du mois.

Raclette des pistolets du 7 décembre
Christian Bron s'est gentiment mis à disposition pour organiser la traditionnelle raclette des pistolets qui aura lieu le 7 décembre après l'entraînement PAC.

Morgarten
C'est après 2 entraînements «dans le terrain» que notre groupe de pistolets s'est rendu, le 15 novembre, en Suisse centrale pour participer au 53e tir historique de Morgarten.

Assemblée générale de la Vieille Garde
Nous étions une trentaine à participer samedi dernier à l'AG de la Vieille Garde. Les points statutaires et les rapports ont été traités avec célérité et n'ont pas entraîné de grandes discussions.

FC ORVIN

Président: Alain Frutig
Case postale 31, 2534 Orvin
Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

Buvette
Au menu du jeudi 19 novembre 2009, un bon menu traditionnel, le jambon à l'os avec salade de pommes de terre.

Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau au restaurant Romand à participer samedi dernier à l'AG de la Vieille Garde.

Match au loto
Notre traditionnel match au loto se déroulera samedi 5 décembre 2009 dès 20h à la salle de gymnastique d'Orvin.

Assemblée générale
Ça y est, nous y sommes, notre assemblée générale a lieu après-demain, c'est-à-dire dans deux jours.

Agenda
Match au loto: samedi 5 décembre 2009 à 20h à la salle de gymnastique d'Orvin; Noël du FC Orvin: samedi 12 décembre 2009 à la buvette du FC Orvin.

NBTA SUISSE

Président: Roland Ory
CP 1171, 2501 Biemme, 032 315 27 24. Entr: halle de la Pianeke ma 18h; halle de la Suze ve 18 h.

Bonjour tout le monde, nous tenons à remercier tous les bénévoles qui ont donné un coup de main lors de notre week-end loto, ainsi que toutes les personnes qui nous ont soutenues en participant.

Pétanque Omega
Président: Willy Jeanguenin
CP 2500 Biemme 8, Bouldrome
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11 www.petanqueomega.ch

Programme de fin d'année au Bouldrome
Samedi 5 décembre: Jass - Pétanque. Inscription par tél. 032 341 90 11.

Tournoi Interne
Il se poursuit chaque mardi soir dès 19h avec une participation réjouissante de près de 50 personnes.

Une date à retenir
Une action «Entretien du Bouldrome» aura lieu samedi 28 novembre dès 9h. Il y a encore des feuilles à décoller et des vitres à nettoyer.

Manifester
Tous à vos agendas! Veuillez d'ores et déjà réserver la date du samedi 30 janvier 2010 pour le souper du FC LNL.

Manifester
Tous à vos agendas! Veuillez d'ores et déjà réserver la date du samedi 30 janvier 2010 pour le souper du FC LNL.

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Biemme, tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto», ch. de Sahnern 22, 2504 Biemme

Assemblée ACBM
A l'occasion de l'Assemblée générale ordinaire de l'Association Cantonale Bernoise de Musique qui avait lieu samedi dernier à Berne, la Batterie-Fanfane l'Audacieuse c'est vu attribuer par l'entremise de son directeur et délégué Jörg Pfeuti le poste de scrutateur sur 692 délégués.

Ne nous prenons pas aux sérieux
La Batterie-Fanfane l'Audacieuse est l'une des rares sociétés de musique, à posséder des musiciens à même d'offrir de nombreuses opportunités humoristiques lors de chaque répétition.

Assemblée générale de la Vieille Garde
Nous étions une trentaine à participer samedi dernier à l'AG de la Vieille Garde. Les points statutaires et les rapports ont été traités avec célérité et n'ont pas entraîné de grandes discussions.

Assemblée générale de la Vieille Garde
Nous étions une trentaine à participer samedi dernier à l'AG de la Vieille Garde. Les points statutaires et les rapports ont été traités avec célérité et n'ont pas entraîné de grandes discussions.

FC ORVIN

Président: Alain Frutig
Case postale 31, 2534 Orvin
Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin

Buvette
Au menu du jeudi 19 novembre 2009, un bon menu traditionnel, le jambon à l'os avec salade de pommes de terre.

Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau au restaurant Romand à participer samedi dernier à l'AG de la Vieille Garde.

Match au loto
Notre traditionnel match au loto se déroulera samedi 5 décembre 2009 dès 20h à la salle de gymnastique d'Orvin.

Assemblée générale
Ça y est, nous y sommes, notre assemblée générale a lieu après-demain, c'est-à-dire dans deux jours.

Agenda
Match au loto: samedi 5 décembre 2009 à 20h à la salle de gymnastique d'Orvin; Noël du FC Orvin: samedi 12 décembre 2009 à la buvette du FC Orvin.

NBTA SUISSE

Président: Roland Ory
CP 1171, 2501 Biemme, 032 315 27 24. Entr: halle de la Pianeke ma 18h; halle de la Suze ve 18 h.

Bonjour tout le monde, nous tenons à remercier tous les bénévoles qui ont donné un coup de main lors de notre week-end loto, ainsi que toutes les personnes qui nous ont soutenues en participant.

Pétanque Omega
Président: Willy Jeanguenin
CP 2500 Biemme 8, Bouldrome
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11 www.petanqueomega.ch

Programme de fin d'année au Bouldrome
Samedi 5 décembre: Jass - Pétanque. Inscription par tél. 032 341 90 11.

Tournoi Interne
Il se poursuit chaque mardi soir dès 19h avec une participation réjouissante de près de 50 personnes.

Une date à retenir
Une action «Entretien du Bouldrome» aura lieu samedi 28 novembre dès 9h. Il y a encore des feuilles à décoller et des vitres à nettoyer.

Manifester
Tous à vos agendas! Veuillez d'ores et déjà réserver la date du samedi 30 janvier 2010 pour le souper du FC LNL.

Manifester
Tous à vos agendas! Veuillez d'ores et déjà réserver la date du samedi 30 janvier 2010 pour le souper du FC LNL.

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Biemme 4
tél. 078 644 36 88
Terrain «La Champagne»

Tour d'horizon
Comme prévu, on continue notre petit tour d'horizon sur nos équipes et cette semaine, c'est au tour des Juniors.

Jeunes
L'équipe à Simon a confirmé avec un certain brio sa place dans le groupe Coca-Cola (groupe fort). Ces jeunes joueurs, qui ne l'oublions pas sont l'avenir du club, ont montré de belles qualités, quelques petits défauts aussi, surtout au niveau du comportement (pour certains).

Jeunes B
Superbe performance pour la bande à Rocco Terzini, qui a réussi l'exploit de gagner son championnat et de monter dans le groupe «promotion» Bravo Messieurs, mais n'oubliez pas que le plus dur reste à venir!

Jeunes C
Petite déaillusion pour les jeunes dirigés par notre ami Luigi, qui ont terminé leur championnat à la 11e place, synonyme de relégation dans le groupe 1. Pas grave les garçons, il faut travailler pour s'améliorer et vous verrez que les résultats suivront!

Jeunes Da et Db
Belle première place pour les Da de Ciccio, qui une fois de plus ont montré le chemin à suivre pour l'avenir, travail, persévérance! Chapeau!

Jeunes E et F
Ces équipes-là ne font pas de championnats mais seulement des tournois. Résultats mitigés, tantôt des hauts, tantôt des bas. On rappelle que nous avons 2 équipes de JE entraînées par Roberto et Franco et trois équipes de JF entraînées par Christoph, Renault et Francesco! Beaucoup de beau monde!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

Soirée «briscola»
Magnifique soirée, vendredi à la buvette des Azzurri, beaucoup de monde, beaucoup d'anciens membres et surtout une ambiance fort sympathique! Pour la petite histoire, c'est Gianni Squarrito et Serge Löttscher qui sont sortis grands vainqueurs... (mah!) Bravo! Et merci à tout le monde pour le coup de main!

ADRESSES UTILES

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE
■ AA Alcooliques anonymes
Groupe Biemme-Romande, quai du Haut 12, tél. 079 843 40 43. Séances: chaque me 20h.

Armée du Salut
Quai du Haut 12, tél. 032 322 68 38. Ouverture: 8h-12h et 16h-22h.

AS/LCO
Association des locataires, rue de Morat 33, tél. 0848 844 844. Consultations sur rdv.

ASSEDOR-EVDJ
Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, tél. 032 342 42 16. Permanence: ma 19h-21h30.

Bibliothèque de l'Ecole
de musique, rue de la Gare 11, tél. 032 329 50 15. Ouverte: ma-10h-13h et 16h-18h, ve 10h-13h.

Bibliothèque interculturelle
Le Polyglotte, Quai du Haut 12, polyglotte@multimondo.ch. Ouverte: ma, me, ve 14h30-17h.

Centre hospitalier Biemme
Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: 13h-20h, privée et mi-privée 10h-20h.

Centre social protestant
Berne-Jura, quai du Haut 12, tél. 032 322 37 69. Siège principal: Moutier, tél. 032 493 32 21.

Clinique pour enfants
Widmerth
Centre hospitalier Biemme, Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: 10h-20h.

Espace Conceptuel-Art Vif
Rue Arrière 21, tél. 032 342 41 65. Ouverture: lu-je 9h-18h, ve 9h-16h.

Famifus
Espace famille, rue Neuve 9, tél. 032 322 23 21. Ouverture: lu et je 14h30-17 h, ma 9h-11h.

Foyer de jour pour personnes âgées, rue de Boujean 92, tél. 032 342 11 18.

Frac
Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, tél. 032 325 38 20.

La Glaneuse
Rue Haute 13, tél. 032 322 10 43. Ouverture: ma-ve 9h-11h30 et 13h30-18h30, sa 9h-16h.

Ludothèque
Rue Dufour 26, tél. 032 323 55 10. Ouverture: ma et je 15h-17h30, me 16h-18h30.

Médecins et dentistes
En cas d'urgence, tél. 0900 900 024 (médecins) 3 (r/minute), tél. 032 322 33 33 (dentistes).

Orientation professionnelle et personnelle (OP Biemme), rue Centrale 64, tél. 032 326 24 11, bic.op@biel-bienne@erz.be.ch.

Hôpital du Jura Bernois SA
Beausite 49, tél. 032 494 39 43. Horaire-visites: div. commune: 13h-16h et 18h45-19h45, mi-privée et privée: 10h-19h45.

Jura Bernois Tourisme
Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Lu-ve 9h-12h et 14h-17h; sa/di fermé; www.jurabernois.ch

Médecin de garde
En cas d'urgence, 0900 93 11 11.

Pâtisserie prévisio
Ouverte. Infos: 032 493 12 60 ou www.moutier.ch

Pharmacie de service
Pharmacie Centre Migros, tél. 032 493 28 08. Di. jours fériés, ouverte: 10h-12h et 18h30-19h.

Police
Rue du Château 30, tél. 032 494 54 64 (municipale); tél. 032 494 54 11 (cantonale).

Santé bernoise
Hôpital du Jura Bernois, rue Beausite 49, tél. 032 493 39 43.

Service social de la municipalité
Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, tél. 032 494 11 34.

Pro Spectacle
Quai du Bas 92, tél. 032 328 31 11. Ouverture: lu-je 9h-12h et 14h-16h.

Service d'aide aux victimes
Rue de l'Argent 4, tél. 032 322 56 33, sav@centrelavibienne.ch. Ouverture: lu et je 8h45-12h, ma 13h30-17h15.

Service des sports
Rue Centrale 62, tél. 032 326 14 61. Ouverture: lu-je 8h-12h et 13h30-17h, ve 8h-12h.

Sleep-in
Pour hommes, femmes et couples. Infos: des Prés 13, tél. 032 322 02 03. Ouverture: di-je 20h-10h, ve et sa 21h-10h.

Tourisme Biemme Seeland
Place de la Gare 12, tél. 032 329 84 84. info@biel-seeland.ch Ouverture: lu, ma, me, ve 8h-12h30 et 13h30-18h; je 8h-12h30 et 13h30-20h; sa 9h-15h.

Villa Ritter
Centre animation jeunesse, faubourg du Jura 36, tél. 032 323 89 55. villaritter@bluewin.ch Ouverture: ma, me et ve 14h-18h, ma-je 19h30-23h, ve 19h30-24h.

NIDAU
Bibliothèque de langue française Strandweg 1, tél. 032 331 22 14.

LA NEUVEVILLE ET PLATEAU

LA NEUVEVILLE
■ Home Montagu
Rue Montagu 8, tél. 032 351 26 96.

Home Mon Repos
Ch. des Vignolans 34, tél. 032 752 14 14. info@mon-repos.ch, www.mon-repos.ch

Jura Bernois Tourisme
Rue du Marché 4, tél. 032 751 49 49, laneuveville@jurabernois.ch, www.jurabernois.ch

Médecin de service
0900 501 501 (2 r/minute).

Pharmacie de service
Tél. 0844 843 842.

Service social du Jura bernois
Place du Marché 3, tél. 032 751 53 63.

Piscines
Couverte, Mont de Douanne, tél. 032 315 01 11. Ouverte: LU 15h15-16h30; SA 10h-18h; JE+VE 10h-21h; DI 9h-18h.

MOUTIER ET ENVIRONS

MOUTIER
Centre social protestant
Berne-Jura, sur rdv. tél. 032 493 32 21, info@cps-beju.ch

Centre de puériculture de la Prévôté et de l'Orval
Clos 3, tél. 032 493 20 72 (lu-ve 8h-9h), info@puericulture.ch. Visite à domicile sur rendez-vous.

Crèche Tom Pouce
Rue du Viaduc 65, tél. 032 493 56 31.

ESPAS (soins à domicile)
Rue Centrale 47, tél. 032 493 52 32, espas.moutier@bluewin.ch. Ouverture: lu-ve 11h30-12h et 13h30-15h.

Fondation contact Jura Bernois
Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, tél. 032 481 15 16.

Gardiérie d'enfants
Rue de la Liberté 5, tél. 032 493 57 38. Ouverture: ma-je 13h30-16h45; me 8h15-11h30; ve 13h30-16h45.

Hôpital du Jura Bernois SA
Beausite 49, tél. 032 494 39 43. Horaire-visites: div. commune: 13h-16h et 18h45-19h45, mi-privée et privée: 10h-19h45.

Jura Bernois Tourisme
Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Lu-ve 9h-12h et 14h-17h; sa/di fermé; www.jurabernois.ch

Médecin de garde
En cas d'urgence, 0900 93 11 11.

Pâtisserie prévisio
Ouverte. Infos: 032 493 12 60 ou www.moutier.ch

Pharmacie de service
Pharmacie Centre Migros, tél. 032 493 28 08. Di. jours fériés, ouverte: 10h-12h et 18h30-19h.

Police
Rue du Château 30, tél. 032 494 54 64 (municipale); tél. 032 494 54 11 (cantonale).

Santé bernoise
Hôpital du Jura Bernois, rue Beausite 49, tél. 032 493 39 43.

Service social de la municipalité
Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, tél. 032 494 11 34.

TRAMELAN ET Vallée de Tavanne

BÉVILLARD
■ Piscine couverte de l'Orval
Tél. 032 492 28 88. Lu 7h30-9h, 11h45-21h; ma, je et ve 11h45-21h; 10h-12h; sa 10h-18h; di 9h-18h.

MALLERAY
■ ASAD Aide et soins à domicile
Grand-Rue 47, tél. 032 492 53 30. Lu-ve 8h-12h et 14h-16h30.

TAVANNES
Bibliothèque régionale
Grand-Rue 23, tél. 032 481 23 92. biblio@tavannes.ch. Ma 15h-20h; me-ve 15h-18h30; sa 9h30-11h30.

Médecins de service
Service-fin de semaine (sa 8h au lu 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan. Tél. 032 493 55 55.

Service de psychologie pour enfants et adolescents
Grand-Rue 4, tél. 032 481 40 41.

Service social régional
Grand-Rue 1, tél. 032 482 65 70.

TRAMELAN
Bibliothèque communale
Tél. 032 487 41 43. Lu 17h-18h30.

Jura bernois Tourisme
ma, me et ve 14h-18h, ma-je 19h30-23h, ve 19h30-24h. www.jurabernois.ch

Médiathèque du CIP
Tél. 032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch. Ouverture: lu et me 10h-12h et 13h-20h, ma, je, ve 13h-18h.

Pâtinoires des Lovières
Ouverte. Infos: 032 487 41 09, 032 487 51 41 ou www.tramelan.ch

Police municipale
Tél. 032 486 99 30.

VALLON DE SAINT-IMIER

CORGEMONT
Crèche «Les Ecureuils»
Grand-Rue 6, tél. 032 489 25 73.

Home Les Bouleaux
Rue du Crêt 4, tél. 032 489 19 45, michelba@bluewin.ch

CORTÉBERT
Crèche «Les Hirondelles»
Tél. 032 489 32 81.

COURTELARY
Bibliothèque communale et jeunesse
Tél. 032 944 14 72. Lu et je 15h15-16h30; ma 19h-20h; ve 9h30-10h30.

Service d'action sociale
Fleur de Lys 5, tél. 032 945 17 10; lu-ve 8h-11h30 et 14h-16h30.

Service psychologique pour enfants et adolescents, rue du Vallon 26a, tél. 032 941 13 43.

LA HEUTTE
Service d'aide et de soins à domicile du Bas-Vallon, route de Sonceboz 4, tél. 032 358 53 53.

PÉRY
Agence AVS Bas-Vallon
Grand-Rue 54, tél. 032 485 01 53. Ma et me 10h-12h, ma 16h-18h.

Bibliothèque communale et scolaire, rue du Collège, tél. 032 485 18 65. Ouverture: ma 15h15-17h15; je 17h30-19h30.

SAINT-IMIER
Centre



**DES TUILES POUR SE CHAUFFER**  
Swissmetal présente à Berne ses tuiles Atmova. Elles permettent de capter la chaleur de l'environnement pour le chauffage. >>> **PAGE 3**

# LE JOURNAL **arc** DU JURA PRESSE

DEPUIS 1863

JA 2500 BIENNE

Nous sommes de bon conseil en matière de Private Banking.



Vito Sbaraglia  
032 494 62 03

**BEK BCB** Private Banking  
rue Centrale 42 2740 Montier

Jeudi 26 novembre 2009 • N° 276 • CHF 2.50 • [www.journaldujura.ch](http://www.journaldujura.ch)

## CINÉS DU JURA BERNOIS

### Le vent en poupe



JAN BOESCH

Les cinémas ne fleurissent pas que dans les villes. Dans le Jura bernois, ils ont le vent en poupe. Pas moins de six écrans dévoilent les « secrets de la lucarne » aux 51 500 habitants. >>> **PAGE 11**

## BIENNE

### Claudia Nuara, une femme seule sur scène

La comédienne Claudia Nuara renoue avec le théâtre après trois ans d'absence sur le devant de la scène. Elle présente un spectacle « Une femme seule / Una donna sola » en français et en italien à l'espace Rennweg 26. >>> **PAGE 5**



# Weber Benteli au bord du gouffre



ARCHIVES

**BRÜGG** Les quelque 260 employés de l'imprimerie Weber Benteli font grise mine. En proie à de sérieuses difficultés financières, l'entreprise n'a pas pu verser les salaires du mois de novembre. Et elle est en quête d'un repreneur. >>> **PAGE 4**

## MOUTIER EXPO

### Le commerce défie la crise jusqu'à dimanche

MoutierExpo a ouvert ses portes hier en fin d'après-midi au Forum de l'Arc. Jusqu'à dimanche, 92 exposants locaux, mais aussi des environs, espèrent jouer un bien mauvais tour à la crise. >>> **PAGE 7**

PUBLICITÉ

Courts séjours • Convalescence • Retraite

**LE LITTORAL**

Donnez votre nouveau cadre de vie

Appartements neufs: 2 et 3 pièces avec service hôtelier et suite médical

Chaque semaine 2010

Veuillez adresser renseignements: Domaine St. Révérend, Le Littoral • Bèze  
Tél. +41 (0)79 469 42 89 • Tél. +41 (0)32 847 10 00 • [www.domainestlittoral.ch](http://www.domainestlittoral.ch)

## FOOTBALL

### Défaite honorable de Zurich

Le FC Zurich a subi la défaite attendue à Santiago Bernabeu face au Real Madrid lors de la 5e journée de la Ligue des champions. Mais le champion suisse ne s'est incliné que sur la plus petite marge (1-0) au terme d'une partie globalement décevante. Le seul but est signé Higuain (photo) à la 21e. Le Real a du coup poursuivi sa série de victoires à domicile contre les clubs suisses (dix en autant de rencontres de Coupes d'Europe). Une autre issue qu'un succès des Merengue aurait constitué une sensation. >>> **PAGE 19**



KEYSTONE

## MOUTIER

### Action sida sous forme de fleurs



Des élèves de l'Ecole professionnelle et artisanale de Moutier vendront, en ville, des pétales de fleurs portant des citations. La somme récoltée sera versée à l'association Arc-en-ciel, active auprès des personnes en contact avec le sida. Cette action s'inscrit dans une réflexion plus globale menée par les jeunes. >>> **PAGE 8**



**SOMMAIRE** ■ Mortuaires 15 ■ Cinés et loisirs 16 ■ Agenda 17 ■ Feuilleton 24 ■ Santé 27 ■ VR 28, 29 ■ TV 31

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: [redactionjj@journaldujura.ch](mailto:redactionjj@journaldujura.ch) / Abonnement 0844 80 80 00, mail: [abo@journaldujura.ch](mailto:abo@journaldujura.ch) / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



9771424962007 40048

Dates à retenir

Nous prions les correspondants et les membres des sociétés romandes de Bienne et environs affiliées à la Voix romande de prendre note que la Voix romande ne paraîtra pas les jeudis suivants:

- 24 décembre
• 31 décembre

La dernière parution est fixée au jeudi 17 décembre 2009 et la première en 2010 au jeudi 7 janvier. Merci d'avance de votre collaboration. (jdi)

SOCIÉTÉ WALAISIANNE

Président: Jean-Yves Henzen
Les Marches 26, 2088 Cressier, tél. 032 757 31 30

Local: restaurant Romand, Bienne
Aperçu de l'assemblée du 13.11 (suite) Pour le repas de Noël, nous avons besoin de matériel. Pierre demande d'apporter des caquelons à fondue bougonnonne...

Pour les saucés, des dames se sont inscrites, mais il n'est pas interdit, aux autres, d'en faire une supplémentaire! N'oubliez pas que c'était jusqu'à hier que vous pouviez vous inscrire, mais nous pouvez encore téléphoner à Pierre jusqu'à ce soir 22h30, dernier délai, au 079 203 09 46.

Divers
Solange nous donne les salutations d'Yvonne et de René que nous nous réjouissons de voir le 6 décembre. A la fin de l'assemblée et pour fêter l'anniversaire de Lulu, l'autre Lulu nous offre une tournée générale. Merci les Lulus!

Anniversaire
Aujourd'hui est un tout grand jour pour notre doyen des membres sympathisants: Hans Beyrer puisqu'il fête ses, tenez-vous bien ses 90 printemps. Bravo Hans. Nous l'envoyons nos meilleurs vœux de santé, de bonheur et de tout et nous le disons: «En route pour les 100!» Passe une toute belle journée, pleine de bonnes surprises. Bises de tous.

Coin des malades
Nos meilleurs vœux de bon et prompt rétablissement vont à notre amie Dolly Henzen qui a subi, la semaine passée, une petite intervention chirurgicale. Nous lui souhaitons tout le meilleur et nous nous réjouissons de la revoir en pleine forme. Bonne semaine à tous. Jo la Terreur

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loh
Chemin des Palmiers 10
2504 Bienne, tél. 032 341 23 75

Téléthon
Un téléthon est organisé à la salle communale d'Évliard en faveur des patients atteints d'une maladie génétique le 5 décembre. Différents groupes et styles de musique se succéderont entre 10h et 20h. Venez-y donc nombreux.

Assemblée générale
L'Assemblée générale annuelle se tiendra le samedi 28 novembre, au restaurant Romand. A noter encore que la présence de chacun est obligatoire et que l'ordre du jour vous parviendra en temps utile.

Camp d'entraînement
Vous pouvez déjà réserver les dates du 27 et 28 février 2010 pendant lesquelles aura lieu le traditionnel, et désormais incontournable, tournoi de Wimmis. Nico

SOCIÉTÉ FRANÇAISE

Personne de contact: Alain Loigerot
Mittelstrasse 35
2552 Orpind, tél. 032 355 22 26

Samedi 5 décembre
Vous avez reçu la circulaire vous invitent à participer à notre repas de Noël qui aura lieu au restaurant du Lac à 19h00. La société offrira l'apéritif et les amuse-bouches ainsi qu'une participation de 20 fr. au repas, alors que celui-ci sera offert aux retraités. Nous comptons sur votre présence nombreuse. Merci de vous inscrire dans les délais auprès de Catherine Dähler.

Mardi 16 février 2010
La saucisse au marc sera servie dès 19h00 chez Ruff, à Douanne pour 23 fr. Vendredi 12 mars 2010
Notre assemblée générale aura lieu au restaurant Romand. Elle sera suivie d'un petit repas pour ceux qui le souhaitent. Bonnes salutations à tous. Chantal

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Unterer Kanalweg 27, 2560 Nidau, tél. 032 331 52 80

Local: rue Neuve 40, 1er étage
Le tournoi Howell du mardi 17 novembre dernier a rassemblé 14 paires. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1. Mme G. Evard/M. D. Rysler (66.03%); 2. Mme E. Ertmuth/M. Jaqua (63.14%); 3. Mme P.-L. Peronni/T. Tissot (61.86%); 4. Mme L. Ertmuth/M. E. Ertmuth; 5. Mme E. Rickenbach/M. Zingg; 6. Mmes C. Niklaus/G. Grob; 7. Mme R.-M. Burger/M. P. Burger. Bien joué!

STE JURASSIENNE D'ÉMULATION

Section de Bienne, CP 1506, Bienne
Coprésidentes: Marie-Isabelle Cattin, tél. 032 351 76 40; Chantal Garbani, tél. 032 365 00 59 ou 079 411 67 59

Samedi 5 décembre
Nous aurons l'occasion de visiter à 10h00 la raffinerie de sucre d'Arberg pendant 1h30 puis nous pourrions librement profiter du marché de Noël qui aura lieu ce jour-là au centre-ville.

Mardi 16 février 2010
La Société française vous invite cordialement à partager la saucisse au marc chez Ruff, à Douanne, dès 19h00 pour 23 fr.

Jeudi 4 mars 2010
Nous prévoyons notre assemblée générale. Amitiés et salutations à tous. Chantal

HARMONIE ORVIN

Président: Patrick Devaux
Route des Prés 10, 2534 Orvin
Tél. 032 365 00 21

Répétitions
Contrairement aux dernières annonces, voici le programme des répétitions: lundi 30 novembre, à 20h00 à la cantine; le vendredi 4 décembre, à 20h00 à la cantine.

Archivages et rangements
Les membres de la commission musicale ainsi que l'archiviste et tous ceux qui veulent bien nous donner un coup de main sont convoqués le samedi 5 novembre, à 9h00 à la cantine pour une grande action d'archivage et de rangements. Merci de votre engagement.

Joyeux anniversaires...
... à notre tambour Dominique Devaux, 28 ans le mardi 24 novembre. Notre bassiste Jean-Claude Lièvre a passé le cap des 65 ans le mercredi 25 novembre. Nos sincères félicitations et merci à ces deux braves pour leur engagement en faveur de notre société. Ajouter encore un grand merci à Jean-Claude pour les excellentes pizzas et le verre offerts vendredi soir, ça a très bien passé!

Assemblée générale extraordinaire
C'était dans l'air depuis un certain temps, il était nécessaire d'avoir une discussion franche et constructive sur l'avenir de notre société. De nombreux points ont été mis en avant lors de notre assemblée générale extraordinaire et vendredi passé qui, nous l'espérons, devrait rendre un souffle nouveau à notre Harmonie. Au passage merci à Pascal et Bernard Léchoy qui se sont occupés de nous passer un film «12se de l'Harmonie d'Orvin 2008» réalisé par Sandra Burger.

Changement à la direction
Suite à des divergences sur la manière d'aborder la direction musicale, Toni Ascione a décidé de remettre à la direction de notre Harmonie à l'issue du concert annuel, d'un commun accord avec le comité et la commission musicale. Une mise au point franche mais constructive a pu être faite lors de notre assemblée, les critiques étant bien entendu nécessaires au développement et à l'amélioration de chacun. Le comité et la commission musicale ont sollicité le vice-directeur Johnny Vicenzi pour reprendre au pied levé la direction, ce qu'il a accepté et nous l'en remercions tout de suite.

La parole à la semaine
«Pur se sentir respectable, il faut respecter les autres». Pierre Bellemart

Changements: répétitions et concerts
Dans le même élan, l'assemblée a pris des résolutions visant à améliorer la satisfaction générale des musiciens, la participation aux répétitions et du coup nous l'espérons l'esprit positif qui doit régner dans une société qui veut progresser. Ainsi, les répétitions générales n'auront plus lieu les vendredis soirs mais les lundis soirs. Il a aussi été décidé de fixer à nouveau les concerts annuels au printemps.

Le cercle romand
Président: Claude Gautier
Rue des Bains 36, 2503 Bienne, tél. 032 323 93 69
Local: rest. Romand, tél. 032 322 67 44

Bisous mesdames bonjour les amis, Nous voilà au début de la dernière ligne droite pour cette année. La fête de Saint-Nicolas, qui aura lieu le 4 décembre dès 18h dans nos locaux, clôturera le parcours. Vous êtes déjà beaucoup à avoir inscrit vos petites filles blondes ou brunes peut-être aussi jaunes ou bleues avec des mèches vertes. On ne sait jamais, avec la mode d'aujourd'hui. Le Saint à la longue barbe blanche, sa grande cape rouge et son baudouï, a encore beaucoup de cadeaux à distribuer. N'oubliez pas que vous avez jusqu'à demain soir pour décider si l'obéissance et le dévouement de vos chérubins et chérubines méritent une récompense. Allez, je suis sûr que oui! Par contre, je ne m'insérerai pas trop sur vos parents, avant d'avoir accoté leurs avis! Alors pour leur faire plaisir, inscrivez-les à cette belle fête qui apporte tant de bonheur. Leur joie peut se lire dans leurs petits yeux pétillants d'intenses émotions. Afin que chacun et chacune reçoive son présent, il est important que nous sachions combien de magasins/jouets acheter. Merci de nous en parler. Comme toujours, Josélyne attend vos appels au 023 342 51 14. Avec mes amitiés, le scribe J.C. Moultet

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Responsable: Gilbert Beiner
Section Jura bernois
Chante-Merle 30, case postale 318
2501 Bienne

Dates à réserver en 2010
21 janvier: saucisse au marc; 25 février: assemblée générale; 27 juin au 3 juillet: semaine de détente MDA.

Stamm MDA: vendredi 28 novembre
A 12h pour manger ensemble et à 14h pour visionner un film. Venez avec nous pour passer un bon moment ensemble pour le repas ou pour l'après-midi. Incriptions: Gilbert Beiner 032 325 18 14 afin de réserver la table.

Midi rencontre: jeudi 10 décembre
Depuis 11h30 au restaurant de la Couronne, à Sonceboz, repas de fête au prix de 25 fr. et animation. Inscription jusqu'au vendredi précédent auprès de Mme May Wüthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Club de la découverte: jeudi 10 décembre
On se retrouve avec Midi Rencontre le Jeudi 10, à Sonceboz.

Boccia
Prochaine rencontre: 7 décembre. Rencontre tous les 15 jours: les lundis à 14h, au boccidrome de Corgemont. Venez avec nous pour passer un bon moment, venez renforcer le groupe, nous serons heureux de vous accueillir. Renseignements: Mme May Wüthrich 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Conteuses «A pas contés»
Pour partager un instant, un temps de contes en famille, en société ou entre amis, le groupe «A pas contés» du MDA de Bienne, Jura bernois et Yverdon répond à vos souhaits. Renseignements: Marie-Thérèse Brégant, 031 371 57 04.

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a
2502 Bienne
Local: claude.perrenoud@freesurf.ch

Félicitations
Serge Allemand, ancien compétiteur du Ski Club et cadre du giron jurassien, a brillamment réussi sa formation d'entraîneur swiss-ski niveau I et a obtenu son brevet fédéral d'entraîneur de sport de performance. Actuellement en charge de l'équipe des Juniors Hommes au Centre national de performance de Brig, il a décidé de poursuivre sa formation et devrait ainsi obtenir un brevet d'entraîneur swiss-olympique degré 2 en septembre 2010.

Le comité le félicite pour ses excellents résultats et lui souhaite le meilleur pour la suite de son parcours. Souper
Le traditionnel souper de Noël du Ski Club aura lieu le samedi 5 décembre, au chalet des Prés-d'Orvin. Les inscriptions sont à faire parvenir à Claude Perrenoud, Victoria

SAMARITAINS BIENNE-ROMANDE

Président: Stephan Guggisberg
Tél. 079 433 76 54
Local: Ecole professionnelle, rue Wasen 1, Bienne

Très chers amis samaritains, Voici déjà l'année 2009 qui touche à sa fin, il est grand temps pour nous de vous inviter à venir fêter Noël!

La soirée se déroulera, comme la soirée précédente, aux jardins de Boujean, derrière l'ancien Carrefour le vendredi 4 décembre 2009, à 19h. Au menu, une nouveauté cette année: raclette au prix de 12 fr./personne (boissons y compris et desserts maison); enfants jusqu'à 6 ans gratuit.

Saint-Nicolas nous rendra visite pour le plus grand jeu de petits et des grands! Alors n'hésitez pas à venir nombreux en compagnie de vos enfants, filleuls, petits enfants ou de vos parents! Merci de bien vouloir vous inscrire au moyen du bulletin ci-joint!

Amicales pensées. Agnès
Bulletin d'inscription pour la fête de Noël du 4 décembre 2009
Nom
Prénom
Je viendrai: oui / non
Je serai accompagné: oui / non
Nombre de personnes:
- adulte
- enfant (mentionner l'âge)

J'apporte un dessert: oui / non
Si oui quel genre:
A renvoyer jusqu'au 30 novembre à: Stephan Guggisberg
Quai du Bas 37, 2502 Bienne
stephan.guggisberg@gmail.com
079 433 76 54

N'oubliez pas de retourner votre inscription dans les délais. Je vous souhaite une excellente fin de semaine et un très beau week-end. Stephan Guggisberg

FRATER NOËL

Président: Edgar Lingert
Weihenweg 47, 2562 Porgne
Tél. 032 331 65 64

Informations utiles de notre organisation
Notre site: http://www.fraternoeel.ch
RB Bielester 2563 Ipsach
Compte 25-5389-7
Frater Noël, CH 08 8083 3000 0055 5446 4

Chers amis et hôtes de Frater Noël, C'est dans une convivialité de Noël que nous avons participé à notre assemblée de préparation pour l'exercice de cette fin d'année. Chaque bénévole a accepté les responsabilités qui lui sont confiées pour que la fête soit une réussite totale. Pour encore mieux diffuser notre message, nous organiserons une conférence de presse réunissant tous les médias de la région. Celle-ci aura lieu le 15 décembre, au restaurant Romand à 10h30. Pour les intéressés, qui ont déjà été convoqués, merci encore d'en prendre bonne note.

Nous rappelons que notre site donne tous les renseignements souhaités et que notre compte bancaire est ouvert. Notre devise reste la même et s'adresse à toutes et à tous: personne ne doit passer la veille de Noël triste ou seul. La salle du Sahligtjuu est ouverte quel que soit votre nationalité, votre raison sociale, votre âge ou vos convictions. Une équipe de personnes dévouées voulant donner un maximum de joie et de chaleur humaine vous attend. Nous rappelons que toute cette action est totalement gratuite. Pour ceux qui ne peuvent se déplacer, un service de taxi, également gratuit, est organisé. Donc, à bientôt. C/E

CROSS-CLUB NIDAU

Président: Pierre-Louis Wermelle
2340 Le Noimont
Tél. 032 953 10 46 (privé)
Local: restaurant Belmonto, Nidau

Comité des courses
Rdv mardi 1er décembre à 20h15, au Burgerstube, à Nidau. Sortie vélo 2010
Une semaine dans les Pyrénées, du 28 août au 4 septembre, pour y découvrir des paysages magnifiques et des cols prestigieux chers au Tour de France nous sommes à venir prêts à l'heure, l'Aubisque ou Hautacam. Je rappelle que cette sortie est réservée aux membres du club. Tous renseignements vous seront fournis par les organisateurs Maryvonne et Pierre-Louis.

Souper de Saint-Nicolas
Les bonnes traditions ne se perdent pas! Alors nous sommes heureux de vous inviter à venir partager ce moment magique mardi 8 décembre à 19h au restaurant/pizzeria Zukunft, rue de l'Avenir 20, à Bienne. Incriptions auprès de Pierre-André jusqu'au 4 décembre.

Course des Pavés
Dernière manche du championnat interne, venez encore marquer quelques points lors de cette manifestation qui aura lieu samedi prochain 28 novembre. Elle se courra sous forme d'un contre-la-montre avec départs dès 12h. Distance dames: 6 km, hommes: 7,5 km, nordic-walking: 8,5 km.

Corrida bulloise
Au cœur de la Gruyère, ils ont pris le train pour se rendre à l'Aspin, le Soulor, le corrida à «sang» à l'heure! Muhamer 34'26 pour 6,150km, Alain 27'56 pour 6,150km.

Anniversaires
Le 28 novembre, notre dévoué président d'organisation des courses fêtera ses 40 printemps, cependant que le 2 décembre, Heinz sera à l'honneur pour son demi-siècle. Nos compliments et meilleurs vœux à ses jeunes jubilaires!

Pierloui
SOCIÉTÉ NEUCHÂTELLOISE
Correspondante: Jacqueline Petit
Tél. 032 323 71 75
Local: restaurant Romand, Bienne

Chers amis neuchâtelois, Une petite erreur s'est glissée dans le communiqué qui vous a été envoyé dernièrement au sujet du dernier délai d'inscription pour notre fête de Noël. Il s'agit donc du lundi 23 novembre (et non du jeudi). Toutefois, si vous n'êtes pas encore inscrit(e) (les amis ou commissaires sont également les bienvenus) n'hésitez pas à venir nombreux en compagnie de vos enfants, filleuls, petits enfants ou de vos parents! Merci de bien vouloir vous inscrire au moyen du bulletin ci-joint!

Amicales pensées. Agnès
Bulletin d'inscription pour la fête de Noël du 4 décembre 2009
Nom
Prénom
Je viendrai: oui / non
Je serai accompagné: oui / non
Nombre de personnes:
- adulte
- enfant (mentionner l'âge)

J'apporte un dessert: oui / non
Si oui quel genre:
A renvoyer jusqu'au 30 novembre à: Stephan Guggisberg
Quai du Bas 37, 2502 Bienne
stephan.guggisberg@gmail.com
079 433 76 54

N'oubliez pas de retourner votre inscription dans les délais. Je vous souhaite une excellente fin de semaine et un très beau week-end. Stephan Guggisberg

L'AMICALE DU VIN

Présidente: Mireille Siegfried
Rue de Mâche 87
2504 Bienne
Tél. 032 365 90 38

Notre soirée de fin d'année au Winigraben fut un parfait régal et digne de notre 20e. Tout y était pour satisfaire nos membres. Sous la houlette de notre présidente Mireille, les personnes qui ont œuvré à cette belle soirée sont à mettre haut en estime tant l'imagination et la mise en place d'une telle manifestation a suscité l'enthousiasme des 45 personnes présentes.

Merci à Marlène, Alexandre, Francine et Marcel. C'était vraiment bien pensé. Pour encore mieux diffuser notre message, nous organiserons une conférence de presse réunissant tous les médias de la région. Celle-ci aura lieu le 15 décembre, au restaurant Romand à 10h30. Pour les intéressés, qui ont déjà été convoqués, merci encore d'en prendre bonne note.

Nous rappelons que notre site donne tous les renseignements souhaités et que notre compte bancaire est ouvert. Notre devise reste la même et s'adresse à toutes et à tous: personne ne doit passer la veille de Noël triste ou seul. La salle du Sahligtjuu est ouverte quel que soit votre nationalité, votre raison sociale, votre âge ou vos convictions. Une équipe de personnes dévouées voulant donner un maximum de joie et de chaleur humaine vous attend. Nous rappelons que toute cette action est totalement gratuite. Pour ceux qui ne peuvent se déplacer, un service de taxi, également gratuit, est organisé. Donc, à bientôt. C/E

PÉTANQUE OMEGA

Président: Willy Jaugenin
CP 2500 Bienne 8, Bouldrome
Rue Stämpfli 124, tél. 032 341 90 11
www.petanqueomega.ch

Rapports
Deux rendez-vous pour nos membres, l'un plutôt «besogneux»: ce prochain samedi dès 9h, pour l'entretien nécessaire du bouldrome. Feuilles, ventes seront à l'ordre du jour. Pour le nettoyage de la cuisine, nos dames seront les bienvenues!

L'autre rendez-vous sera plutôt festif, mardi 22 décembre à 14h avec un concours, tirage à la mèche qui se terminera vers 19h par un souper offert à tous nos membres. Activités diverses au bouldrome
Samedi 5 décembre dès 13h30: jass-pétanque. Incriptions jusqu'au mercredi 2 décembre au tél. 032 341 90 11. Samedi 19 décembre: Coupe de Noël en triplétes formées. Ouvert à tous. Fin des inscriptions sur place: 13h30.

Chaque 1er et 3e vendredi du mois: concours en doublettes formées. Fin des inscriptions: 19h. Ouvert à tous. Le concours interne se poursuit chaque mardi soir à 19h jusqu'au 15 décembre y compris. Reprise début janvier 2010.

Prompt rétablissement
Nos meilleurs vœux pour une santé retrouvée vont à Luigi Tassa, Serge Griessen et Sonia Glauser. Prochain comité
Séance prévue le lundi 7 décembre, à 19h30. Anniversaire
Bonne fête à Maxime Cortat le 1er décembre! Bonne semaine à tous! J. Sch.

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,
2503 Bienne, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Bienne

100e championnat Suisse collection
Du 4 au 6 décembre prochain à Yverdon à la salle de La Marive. Organisation, le Pinson du Nord. Souper de Noël à la cabane d'Aegerlen
Le 28 novembre dès 17 heures. Une fondue au fromage sera proposée pour le repas. Pour les retardataires veuillez de suite appeler Hugo au 079 611 16 79 pour annoncer votre participation. Bonne fin de semaine à bientôt. Vitoir serviteur

Echos du concert
Voilà, c'est fait! Eh oui, notre concert après annuel c'est déjà du passé puisqu'il e eu lieu dimanche 22 novembre à la salle Wythenbach. Que de monde! Oui, vous y êtes venus nombreux et l'ambiance y a été chaleureuse (faisait même chaud, chaud). Avons même eu le plaisir d'y accueillir notre senior et membre fondateur, notre ami Raymond. Vous avez été un merveilleux public, attentif, discipliné (ce qui est beau de chanter avec le silence) et applaudissant aussi à tout rompre. De l'écho, il y a eu aussi. Eh oui, ça résonnait presque comme dans une cathédrale (pas idéal pour les chœurs, nous, on a fait avec). Il faut aussi souligner la prestation de notre ami Gégé, dans une forme olympique pour présenter chaque chant (bon, ce fut facile, il a bien pu suivre le programme...). Vous avez aussi été nombreux à partager le repas qui suivit, un délicieux cochon de lait, et ces agapes furent également ludiques et conviviales. En tout cas, un grand merci à vous tous pour ce magnifique soutien. Carnet de deuil
C'est une bien triste nouvelle qui a précédé notre concert puisque nous avons annoncé le décès, après une longue maladie, de l'épouse de notre ami Tintin. Les BG, aussi par le biais de cette rubrique, tiennent à le faire parvenir leurs sincères condoléances et sont en pensées avec toi. Bonne semaine à tous. Jappy

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli
Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne,
tél. 032 332 39 67 ou
032 341 18 14

La passion de former des mots
Venez librement jouer au scrabble. Nous jouons en petit groupe tous les jeudis de 14h à 16h30, au restaurant Romand, à Bienne. A bientôt.

LA CONCORDIA

Président: Rémy Hugelot
rue de la Gare 18, 2603 Péry,
tél. 032 485 14 75. Répétitions: école du Geysried, je 20 h, www.laconcordia.ch.vu

Quelle soirée
Je ne sais pas si c'est l'annonce faite par le président disant que le 22 novembre est le jour anniversaire de Sainte Cécile, patronne des musiciens. Toujours est-il que directeur, musiciens, musiciens, chanteuses et chanteurs se sont surpassés pour offrir à un public acquis à la cause de la belle musique, un concert digne d'un bel ensemble symphonique. Encore bravo aux 13 jeunes musiciens qui ont été fêtés et dont leur âge ne dépasse pas les 20 ans.

Merci à Loretta et Luigi pour la présentation, aux présentateurs des dames, ainsi qu'à toutes les personnes bénévoles qui ont contribué à la réussite de cette magnifique soirée. Sans oublier la présence dans la salle de la Présidente du Grand Conseil bernois, Mme Ch. Borno-Flick et du préfet du district de M. Ph. Garbani.

Prochaines manifestations
Le 17 janvier 2010, assemblée des délégués de la Fédération jurassienne de Musique. Rappel: les membres du comité se retrouvent ce soir à 20h, au Geysried, se reprise des répétitions jeudi 3 décembre, à 20h30. En mai 2010 aura lieu à La Heutte le concert de printemps. A cette occasion, les musiciens seront aux Caraïbes, sous forme de pirates habillés par notre tailleur de service Vitoro. Ce morceau de musique nous est offert par Chantal Borno-Flick, déjà un grand merci. Ré - mi

SOFT ET SDT ROMANDS

Président: Bernard Zosso
Case postale 85, 2533 Evliard,
Tél. 032 323 20 13
ch.zosso@bluewin.ch

Championnat suisse de groupes PAC
Nous discuterons le 1er tour du CSG PAC lundi prochain 30 novembre 2009, au stade de l'arsenal, Fernand Marchon, en l'absence de Roger, que nous saluons au passage et à qui nous souhaitons un prompt rétablissement, attend tous les pistoliers licenciés FST à 18h30. Le but: former 2 équipes! Alors ne décevons pas notre chef de tir e.r.

Raclette du 7 décembre
Désolé d'inscriptions lundi 30 novembre. Licences FST 2010
Document personnel nécessaire pour participer aux différentes compétitions FST, la licence est également obligatoire pour notre sortie de société qui, en 2010, devrait nous conduire à la Fête fédérale de tir à Aarau le 26 juin 2010. Les intéressés(e)s sont invités(e)s à la commander avec l'indication des distances (300, 50, 25m et PAC) au soussigné jusqu'au 21 décembre 2009. Les commandes passées lors de l'assemblée des tireurs du 27 août au Zöllihaus ont été prises en compte. Seules les commandes à modifications et les nouvelles commandes doivent être annoncées. BZ

Volleyboys Bienne
Président: Marco Severino
Ancienne route du Château 6
2520 La Neuveville,
tél. 079 407 88 09

Vendredi 20.11.09 au NG, la victoire pouvait basculer dans les deux camps
D2: VB-BMV 92 = 2-3 (15-25, 25-15, 25-15)
Malgré cette première défaite, nos dames ont disputé un bon match. Samedi 21.11.09, VB gagne contre le leader de 1re ligue
H1: VB-Bienne-CS Chénôvs VB = 3-1. Magnifiques victoires de nos hommes, un bon début de saison par dans votre journal préféré de mardi.

Environ 30 personnes ont assisté à un bon match de volley. Encore bravo et félicitations. Dimanche 22.11.09, la vieille garde de VB a assisté au concert des Branle-Glottes
Donc à dimanche matin (La VG de VB, représenté par Josette, Mireille, Suzanne, Alain, Jean-Paul et votre serviteur) ont eu le plaisir d'écouter le groupe vocal «Les Branle-Glottes». Chaque morceau était présenté par Gérard Gaulz, ancien joueur de VB. Pour ce groupe, Gérard a fait une pièce de son répertoire avec beaucoup d'humour. Nous avons passé un très bon moment et félicitons les membres du BG pour leur excellente prestation. Vendredi 27.11.09 au NG à 20h30
D2: VB-FSG Courfaivre

Samedi 28 novembre, nos hommes sont en déplacement à Colombier
H1: VB Colombier-Volleyboys Bienne à 17h, salle des Mûriers. Amis et fans de VB, venez nombreux encourager nos dames demain soir au NG et aidez soutenir nos hommes samedi à Colombier. VER

## Comité de La Voix romande

**Président d'honneur:**  
Serge Bernasconi, Längacker 18,  
2500 Nidau, tél. 032 331 83 33

**Président:**  
Roland Probst, chemin Mettlen 52,  
2504 Bienne, tél. 032 341 60 48,  
lesprobst@bluewin.ch

**Vice-président:**  
René Bellini, rue des Roseaux 4,  
2503 Bienne,  
tél. P 032 323 68 78,  
078 794 63 00

**Caissier:**  
Raymond Vernier,  
route Principale 52, 2534 Orvin,  
tél. P 032 358 18 93

**Secrétaire et correspondant:**  
Yvan Paroz, Grand-Rue 19,  
2603 Péry,  
tél. P 032 485 19 05  
079 403 89 39,  
y.paroz@bluewin.ch

**Secrétaire des verbaux:**  
Françoise Grand,  
rue des Jardins 13, 2504 Bienne,  
tél. P 032 342 78 22,  
B 032 366 75 32,  
francoise.grand@notz.ch

**Abonnements et mutations**  
Lucien Parel, Flurweg 22,  
2504 Bienne,  
tél. P 032 341 30 83  
079 407 40 53,  
lucienparel@bluewin.ch

**Archiviste:**  
René Devaux, rue de la Gare 3,  
2502 Bienne,  
tél. P 032 323 21 59

**Site Internet/convocateur:**  
Jean-Claude Hadorn,  
chemin LI-Ochsenbein 9, CP 777,  
2501 Bienne,  
tél. P 032 365 15 36  
079 795 11 20

**Assesseur:**  
Jean-Pierre Schmider,  
rue des Bains 5, 2502 Bienne,  
tél. P 032 322 72 58

**Membres d'honneur:**  
Joseph Merazzi  
Alois Rossetel  
Richard Siggen  
Jean-Daniel Vuilleumier  
Jean-Pierre Welten

**Vérificateurs des comptes 2008:**  
Club d'accordéon Les Grillons  
Société Française  
Chœur mixte Péry-Sonceboz  
Mars 2009/jdj

## FC ÉVILARD

**Président:** Klaus Habera  
**Case postale 3, 2533 Evilard. Local:**  
**Club-house de Sonpieu,**  
**tél. 032 322 77 20, www.tcevilard.ch**

**Mot du chroniqueur**  
Etant donné que je n'ai pas fini les interviews de nos chefs entraîneurs, je dois trouver un sujet concernant le foot. Faute de neige, je ne peux même pas vous parler de ski. Je vous parlerais bien de parapente ou de parachutisme, sports que je pratique mais cela n'intéresserait pas grand monde.

Je vais plutôt profiter de remerciement tout ce monde qui travaille dans l'ombre, toutes ces personnes, qui sans elles, aucune manifestation ne pourrait avoir lieu. Ce sont les jeunes qui nous servent le jeudi soir, Paolo et Dimitri, ce sont ceux et celles qui mijotent les fameux repas pris en commun, ceux qui s'occupent des terrains, ceux et celles qui lavent les équipements de nos joueurs, mais il y a aussi ceux qui participent aux manifestations, tous les bénévoles qui permettent au club de vivre.

Les joueurs sont importants, les entraîneurs indispensables, le comité obligatoire, les sponsors les bienvenus, le public chaleureux, mais les travailleurs de l'ombre n'ont pas de prix. Ils sont les piliers de tout club. Alors merci. Mais attention, n'oubliez pas votre participation à l'achat de notre nouveau bus. Il reste encore des bulletins de versement. Sous le sapin, nous allons contrôler.

Par ce temps froid et humide, prenez un peu de temps et venez passer un bon moment au club house de Sonpieu. Plus la soirée passe, plus on refait le monde et je vous garantis qu'après 23h, le monde est meilleur et s'il ne l'est pas nous, on l'est. **Nouvelles du palais**  
Ce jeudi, Sandrine Chassot nous cuisinera un papot chaudo avec saucisse au chou. Venez nombreux, les fenêtres sont basculantes et l'isolation phonique défaillante. C'est toujours le premier qui a honte, ensuite ce n'est que répétition.

## L'AUDACIEUSE

**Présidente:** Françoise Grand  
**Rue des Jardins 13, 2502 Bienne,**  
**tél. 032 342 78 22. Local: «Grotto»,**  
**ch. de Saffern 22, 2504 Bienne**

**Concert à Boujean**  
Notre Batterie-Fanfane se produira dimanche prochain 29 novembre 2009 à 15h à l'occasion de la traditionnelle fête des commerçants, appelée «Sonntigsfräi», à Boujean. Toute l'équipe se retrouve à 14h45 précises derrière la Banque Cantonale à Boujean.

**Bulletin**  
Par les colonnes de la «Voix romande» nous tenons à remercier vivement tous les annonceurs qui ont bien voulu nous aider financièrement à l'occasion de ces parutions.

**Répétition**  
Très belle soirée que celle que nous avons vécue tous ensemble mercredi dernier dans le cadre de notre traditionnelle répétition. Un grand bravo ainsi que toutes nos félicitations pour la délicieuse «Soupe à l'Orge».

**Le mot de la semaine**  
L'humanité serait depuis longtemps heureuse si tout le génie que les hommes mettent à réparer leurs bêtises, ils les employaient à ne pas les commettre.

## FC ORVIN

**Président:** Alain Frutig  
**Case postale 31, 2534 Orvin**  
**Local: rest. du Cheval-Blanc, Orvin**

**Buvette**  
Au menu du jeudi 26 novembre, il vous sera servi une soupe au nom de «Multigatamw», spécialité anglo-indienne. Et au menu du jeudi 3 décembre, une bonne spécialité bien de chez nous, une raclette.

Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Beka Frutig au numéro de téléphone 032 358 19 42 ou 079 201 55 32.

**Match au loto**  
Notre traditionnel match au loto se déroulera le samedi 5 décembre dès 20h00, à la salle de gymnastique d'Orvin (ouverture des portes à 19h30) et se composera de 22 tournées et d'une tournée royale (avec la traditionnelle brochette garnie). De nombreux prix tels que des paniers garnis, bons city, assortiments de viandes, jambon, etc. sont à gagner. Nous espérons vous voir nombreuses et nombreux à notre match au loto.

**Agenda**  
Match au lot : samedi 5 décembre, à 20h00, à la salle de gymnastique d'Orvin.  
Noël du FC Orvin, samedi 12 décembre, à la buvette du FC Orvin. **glggs**

## CHEUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

**Président:** Pierre Fankhauser  
**Chemin du Tilleul 46**  
**2503 Bienne**  
**tél. 079 432 07 01**

Bonjour,  
Dimanche, nous avons passé un excellent concert de l'aveant à l'invitation de la paroisse à Sonceboz-Sombeval. Nous avons pu offrir trois chants «Noutra Dona di Maortsé», «Partager» et «J'ai voulu vivre».

Si vous souhaitez rejoindre une société de chant alors il ne faut plus hésiter, nous vous attendons tous les jeudis soirs dans la salle paroissiale du centre communal de Péry de 20h15 à 22h.

**Cantate**  
Si vous souhaitez participer à la grande cantate qui sera présentée en 2010 à l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de l'Union des Chanteurs Jurassiens (UCJ), venez nous rejoindre pour les répétitions, tous les jeudis dans la salle paroissiale du centre communal de Péry de 19h30 à 20h15 pour le chœur d'homme de 20h15 à 21h pour le chœur mixte.

**Anniversaire**  
Nous adressons nos meilleurs vœux à Bruno qui a fêté son anniversaire le 22 novembre.

**Invitation**  
Nous souhaitons au chœur d'hommes «La Chorale de Bienne», plein de succès lors du concert de l'aveant qui sera donné dimanche prochain, le 29 novembre à 17h à la paroisse St-Paul de Madretsch. **Nicolas**

**J'♥ma VR**

## BEL AUTOMME

**Présidente:** Françoise Linder  
**Viaduc 27, 2502 Bienne,**  
**tél. 032 323 53 01 ou 032 315 21 58**  
**Local: rest. Romand, Quai du Haut**

L'appartement historique du Musée Neuchâtel à l'exposition «Trésors dans l'armoire de nos aïeules» ont retenu toute notre attention et rappelé des souvenirs de notre enfance. La visite était commentée par M. Schmutz, que nous remercions beaucoup. Ses commentaires étaient très intéressants et il a su retenir toute notre attention. Nous avons admiré de magnifiques poêles en caelles, des machines à coudre manuelle, du linge de maison et des sous-vêtements de grande qualité, des meubles du 18<sup>e</sup> et début 19<sup>e</sup> siècles. Et n'oublions pas les travaux manuels féminins, tous plus beaux les uns que les autres.  
Merci à Françoise d'avoir organisé cette visite que nous avons appréciée.  
Nous saluons tous les membres de Bel Automme et présentons nos bons vœux de guérison aux personnes qui ont des problèmes de santé et espérons les revoir très bientôt.  
N'oubliez pas de noter la date du 15 décembre, au restaurant Romand, pour le dîner de Noël. **Fbi**

## FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

**Président:** Michel Lebet  
**Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville,**  
**tél. 079 449 29 34**  
**FC LNL: case postale 414, La Neuveville**

**Manifestation**  
Tous à vos agendas! Veuillez d'ores et déjà réserver la date du samedi 30 janvier 2010 pour le souper du FC LNL, organisé par le 2<sup>e</sup> équipe, qui aura lieu cette année à la Salle du Bataio à Diesse. Le thème de cette soirée sera «L'Espagne». Plus d'informations dans une prochaine édition. **Olaf**

## LA CHORALE DE BIENNE

**Président:** Claude Perrenoud  
**claud.perrenoud@freesurf.ch**  
**Répétitions: mercredi 20h,**  
**salle du home «le Cristal», Bienne**

Bonjour,  
Ces 20h tous les mercredis de 20h à 22h que nous nous retrouvons entre choristes pour une répétition des plus extraordinaires mais c'est surtout la rencontre, l'amitié et le partage qui nous procurent tant de bonheur...  
Bien entendu toute personne est la bienvenue, alors si le cœur vous en dit, vous pouvez dès à présent nous rejoindre pour les répétitions. Vous aurez ainsi le plaisir de découvrir la grande variété de chants que possède la Chorale. Nous vous attendons dans la salle du 1<sup>er</sup> étage du home «le Cristal», chemin de Cérier 40a à Bienne.

**Important**  
Nous réalisons notre concert de l'aveant à l'invitation de la paroisse Saint-Paul de Madretsch, le dimanche 29 novembre à 17h. Vous aurez la plaisir d'écouter aussi des contes de Noël et de l'Orge. Nous vous attendons très nombreux.

**Pour les choristes**  
Dernière information, une répétition supplémentaire est fixée au vendredi 27 novembre à St-Paul. **Nicolas**

## AMICALE ROMANDE NIDAU

**Président:** Richard Antille  
**Route d'Aegerten 12, 2503 Bienne,**  
**tél. 032 331 69 46**  
**Local: Restaurant Romantica, Port**

**Echos de la 16<sup>e</sup> assemblée générale**  
Ce sont 26 membres qui ont répondu présents à la convocation pour notre assemblée générale. Après avoir déclaré l'assemblée ouverte, celle-ci fut royalement menée par notre président et tous les points furent traités en un peu plus d'une heure. Pour faire court disons que le nombre de membres est stationnaire (quatre admissions et trois démissions), que les comptes ont été approuvés, que les vérificateurs de compte ont été réélus, qu'un assesseur aux comptes en la personne de Willy Stauffer a été nommé, que les cotisations restent inchangées et que notre programme d'activité pour 2010 a été approuvé avec deux petits changements par rapport aux années précédentes: la fête de l'ARN ainsi que notre sortie culturelle ont été annulées d'une semaine, ceci pour des raisons de météo (espérons que le ciel nous entraînera) - reste au comité à trouver la destination de la sortie du mois d'octobre - que notre 1<sup>re</sup> rencontre 2010 sera la raclette du 9 février au restaurant Romand.

Ensemble, les participants se sont retrouvés pour l'après-midi, le repas ainsi que la tombola (magnifiquement garnie grâce à vous tous); les billets de tombola ayant, eux aussi, trouvés très vite preneurs, nous dûmes profiter de Marco et de sa musique et prendre part à un bon repas. Un grand merci aux organisateurs, j'ai nommé Odette Lupatini, Annie-Marie et Pierre Sunier. Sans eux rien ne serait pareil. **Carnet rose**  
Je vous rappelle que les personnes désirant voir Saint-Nicolas marcher sur l'eau et prendre part au repas qui suivra sa prestation, qu'ils ont jusqu'à lundi prochain pour s'annoncer auprès d'Odette Lupatini. Vous amis sont les bienvenus. Merci également de lui signaler si des enfants en bas âges viendront réciter leur poésie au saint homme.

**Saint-Nicolas**  
Je vous rappelle que les personnes désirant voir Saint-Nicolas marcher sur l'eau et prendre part au repas qui suivra sa prestation, qu'ils ont jusqu'à lundi prochain pour s'annoncer auprès d'Odette Lupatini. Vous amis sont les bienvenus. Merci également de lui signaler si des enfants en bas âges viendront réciter leur poésie au saint homme.

**Carnet rose**  
Nous avons le plaisir de souhaiter la bienvenue à un petit bout de chou prénommé Nathan, petit-fils de Monique et Charles Bueche, qui a montré le bout de son nez dernièrement. Nous souhaitons beaucoup de bonheur aux heureux parents et grands-parents. Bonne semaine. **Suze**

## Vos communiqués

Les correspondantes et correspondants sont priés de suivre les instructions suivantes:

• Les communiqués sont à envoyer par mail à: redaction@journaldujura.ch

par poste à: Le Journal du Jura, secrétariat, case postale 624, 2501 Bienne

par fax au: 032 321 90 09.  
• délai de remise: le secrétariat du Journal du Jura doit être en possession de vos textes le lundi soir à 20h au plus tard pour paraître le jeudi suivant.

## FC AURORE

**Président:** Marc Bernhardt  
**Local: rest. de l'Union, www.fcaurore.ch**

**Dernières commandes**  
Notre «Action-Vin» bat son plein, mais arrive à terme au début de la semaine prochaine. Rappelez-vous, l'année passée, le Rioja, le Pinot Noir, le Muscat et la Petite Arvine, entre autres, garnissaient la palette de commandes. Il en ira de même lors de cette 2<sup>e</sup> édition. S'il vous reste un peu de place sous les branches du sapin de Noël, alors commandez encore votre carton de six bouteilles au tél. 079/696 65 28 ou en passant par un membre du comité.

**Roi du jass: Romain Humair**  
Il est accompagné sur le podium par Willy Voiron (2<sup>e</sup>) et René Bavaud (3<sup>e</sup>). Félicitations. Ce rendez-vous a remporté un grand succès grâce à ses chefs d'orchestre: Claudia, Mono et Raymond pour la fondue, Peter et Momo pour le jass et Nelly pour le dessert.

**On parle déjà... de compétition**  
Le foot en salle, le traditionnel tournoi cher à Laurent Rossi, sera la première manifestation sportive en 2010. Il se déroulera le 16 et 17 janvier au nouveau Centre sportif de l'Esplanade. Pour déjà un peu saliver, sachez que le samedi, le FC Bienne sera opposé à Servette, Baumes, Delémont, Le Mont et Laufen. Notre équipe-fanion entrera en jeu le dimanche et affrontera Orpund, Azzurri, Bâviards et Dessenbach. **rp**

**Souper de Noël**  
N'oubliez pas de venir nombreux au souper de Noël de notre club le samedi 5 décembre. Cette soirée festive se déroulera au restaurant Romand à Bienne. Cette fête est accessible à tout le monde. Bonne ambiance et franche rigolade assurées.

**Remerciements**  
De sincères remerciements sont adressés à la famille Franza du restaurant Postillon à Nidau, qui a offert un souper royal aux jeunes B de notre club.

**Citation de la semaine**  
Je vous fais part d'une citation de Barack Obama, président des Etats Unis: «Il n'y a rien de mal à gagner de l'argent, mais bassez sa vie uniquement sur le profit révèle un manque d'ambition». Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine. **Sébastien Paschoe**

## FSC BIENNE-ROMANDE

**Président:** A. Chalou, Mauchamp 47,  
2504 Bienne, tél. 032 341 83 29  
**Sec. fém:** S. Zumbühl, 032 357 14 30  
**Sec. hom:** J. Ammann, 032 342 15 85

**Actifs**  
Vous l'avez attendue avec impatience, vous en avez rêvé même, eh bien enfin la voilà, tout près, palpable, la grande soirée annuelle de la Bienne Romande au Palais des Congrès. Ce samedi, à 19h45, ouverture des feux pour un spectacle de folie qui vous tiendra en haleine pendant toute la soirée. Tous nos athlètes se sont donnés pour vous présenter des numéros drôles, entraînants ou spectaculaires, alors venez les applaudir nombreux. Pour vous remettre de vos émotions, vous aurez la possibilité de vous restaurer pendant les présentations, l'entracte ou la disco qui lera suite aux numéros. Je vous souhaite une belle Soirée à tous. **Fred**

**Sport**

**Départ**  
JDJ Cross Jeunesse 12 cat. dès 10 h  
Walking/  
Nordic Walking 1 cat. 11 h 30  
Cross int. de Bienne 16 cat. dès 13 h

Des prix attractifs à gagner.

**Délai d'inscription:**  
samedi 14 novembre 2009  
(date de timbre postal)

**Inscription tardives**  
Au plus tard 60 minutes avant le départ de la catégorie concernée, majoration Fr. 5.-

**Les détenteurs d'Abocard JDJ**  
reçoivent une portion de raclette d'une valeur de Fr. 8.- dans la tente de Bonadei.

Les bons sont disponibles comme suit:  
Envoyez une carte postale avec nom, prénom et adresse jusqu'au 19 novembre 2009 à:  
Le Journal du Jura  
Cross des Jeunes  
135, chemin du Long-Champ  
2501 Bienne  
ou envoyez un SMS avec le texte JDJC nom prénom adresse au numéro 939.  
(Fr. -50/SMS)

www.journaldujura.ch

présente



**Cross international de Bienne**  
Journal du Jura Cross Jeunesse  
Biel-Bienne Walking / Nordic-Walking Event

**Dimanche**  
29 novembre 2009

**Ecole du Tilleul, Bienne**

**Spécial**

**Programme de gospel de Noël**  
Lenny Burks & The Christmas Gospel Voices  
Les refrains de gospel et les chansons de Noël que nous connaissons si bien et que nous aimons tant sont les garants d'une musique entraînant qui vous donnera à coup sûr la chair de poule. Ce chœur en provenance de l'Ohio vous transportera non seulement dans le monde des authentiques gospels noirs mais vous donnera en même temps un avant goût de Noël.  
**Dimanche 29 novembre 2009**

**Rien que du gospel de «Amen» à «Oh Happy Day»**  
Atlanta Community Mass Choir  
Les USA disposent d'un gigantesque choix en matière de groupe de gospels. Mais trouver des chanteurs qui répondent à l'esprit des «Voices of Gospel» et des gospel dont la musique répond au goût du public suisse est une autre affaire. Nous sommes une fois de plus persuadés que ce chœur, composé de 30 chanteurs en provenance d'Atlanta, séduira le public et que le lieu de la représentation deviendra, l'espace d'un concert, une église à la gloire des gospels noirs.  
**Jeudi 17 décembre 2009**

**Prélocation**  
www.voicesofgospel.ch  
Ticket-Hotline: 0900 900 100  
Ticketcorner: dans tous les bureaux de prélocation  
Les abonnés du Journal du Jura bénéficient d'une réduction de Fr. 10.- sur présentation de leur Abocard.

**Dimanche**  
29 novembre 2009  
**et jeudi**  
17 décembre 2009

**Palais de Congrès, Bienne**

**Gospel Highlights à Bienne**

**Fr. 10.- de réduction** avec Abocard JDJ

www.journaldujura.ch